

Medizinische Fachsprachenfortbildung für ausländische Ärzte

.....
Name des Teilnehmers

.....
Klinik

.....
Beginn

.....
Ende der Fortbildung

Vorwort

Ansprechpartner:

Leitung: Prof. Dr. med. Wirshing
Ärztlicher Direktor der Klinik für Psychosomatische Medizin und
Psychotherapie

Koordination: Dr. med. Farhan
Mail: N.Farhan@dkfz.de
Tel.: 0761/270-50010
Mobil.: 017661930799
Fax: 0761/270-50920

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	1
Einleitung	4
Hospitation:.....	4
Krankheit und Urlaub	4
Ziele.....	4
Seminare:	4
Mentoring:	5
Medizinische Fachbegriffe	6
Das Krankenhaus – The hospital	6
Das Dienstzimmer – The doctor’s office	7
Das Patientenzimmer – The patient’s room	7
Der Operationssaal – The operating theatre (BE) / room (AE)	8
Das Labor und die Laborparamter – The laboratory and the laboratory parameters	9
Die Laborparameter / The laboratory parameters	9
Die ärztliche Ausrüstung –The doctor’s equipment.....	12
Die Untersuchungen – The examinations	13
Die Eingriffe – The interventions.....	14
Die Medikamente – The medicaments	15
Die Anatomie – The anatomy	16
Die Erkrankungen – The diseases.....	25
Gastroenterologie / Gastroenterology.....	26
Kardiologie / Cardiology.....	28
Pulmonologie / Pulmonology.....	32
Gynäkologie / Gyn(a)ecology	34
Nephrologie und Urologie / Nephrology and Urology	35
Neurologie / Neurology	36
Dermatologie / Dermatology	39
Neonatologie und Pädiatrie / Neonatology and P(a)ediatrics	42
Hals-Nasen-Ohrenheilkunde (HNO) / Ear, Nose, and Throat (ENT)	44
Ophthalmologie / Ophthalmology	45

Verletzungen und Vergiftungen / Injuries and poisoning	46
Das Patientengespräch - Communication with the patient	49
Allgemeine Unterhaltung / General conversation	49
Erhebung der Anamnese – Taking a case history.....	49
Allgemeine Fragen / General questions.....	49
Einweisungs- und Aufnahmegrund / Reason of admission / Chief complaint	50
Aktuelle Beschwerden / Erkrankungen / Current disease / History of present illness (HPI)	50
Persönliche Anamnese / Personal / past medical history.....	51
Allergien / Allergies	52
Aktuelle Medikamenteneinnahme / Current medications	52
Gewohnheiten / Habits	52
Soziale Anamnese / Social history.....	53
Familienanamnese / Family history	53
Systemanamnese / Systemic history.....	54
Die körperliche Untersuchung – The physical examination.....	62
Kommunikation mit dem Patienten / Communication with the patient	62
Dokumentation der Befunde / Documentation of the findings.....	64
Diagnose und Therapie – Diagnosis and therapy.....	74
Über die Diagnose / Concerning the diagnosis	74
Über die Therapie / Concerning the therapy	74

Einleitung

Hospitation:

Eine durchschnittliche Arbeitszeit in der Klinik der Wahl von 40 Stunden/Woche soll im Regelfall nicht überschritten werden, ausreichende Studienzeiten sind also zu berücksichtigen. Die Teilnahme am ärztlichen Nachtdienst ist nicht vorgesehen. Dem Teilnehmer wird ein Assistenzarzt zugeordnet.

Krankheit und Urlaub

Bitte beachten Sie: die maximalen Fehltage (Urlaub und Krankheit zusammengekommen) dürfen im gesamten Kurs 3 Tage nicht überschreiten!

Ziele

Im Rahmen der Hospitation in der Klinik der Wahl sollen folgende Ziele erreicht werden:

1. Einblick in den Ablauf der ärztlichen Tätigkeit
2. Mitbetreuung von Patienten unter Aufsicht
3. Teilnahme an stationären ärztlichen Visiten und Konferenzen.

Ziele der Abendseminare:

1. Erste Woche: Kommunikation mit den Patienten – Sprechen
2. Zweite Woche: Vorstellung des Patienten in Fach- und Patientensprache
3. Dritte Woche: Spezielle Fälle in der Fachrichtung – Telefongespräche
4. Vierte Woche: Spezielle Fälle in der Fachrichtung – Arztbriefe

Seminare:

Nach der Hospitation finden begleitende Seminare täglich statt. Es werden wichtige Aspekte der Patientenkommunikation vermittelt. Drei ärztlichen Fachkompetenzen (Anamneseerhebung, Patientenvorstellung und Patientenaufklärung) werden intensiv trainiert. Zudem werden medizinische Fachbegriffe und Krankheitsbilder in verschiedenen Körpersystemen und Fachbereichen (Atmungssystem, Kreislaufsystem, Verdauungssystem, Neurosystem, Bewegungsapparatssystem und Harnableitsystem).

Mentoring:

Bei jedem Teilnehmer wird am Ende dieses Kurses eine Evaluation der sprachlichen Fertigkeiten am simulierten Patient erfolgen. Eine Stunde vor der Prüfung wird der klinische Fall bekannt gegeben und ein Aufklärungsbogen ausgehändigt. Die Sprachprüfung besteht aus Patientenbefragung mit anschließender Patientenvorstellung sowie Patientenaufklärung über eine geplante Untersuchung oder Operation.

Medizinische Fachbegriffe

Das Krankenhaus – The hospital

Die Räumlichkeiten	The premises
Abteilung für ..., f.	Division of ...
Ambulanz, f.	Outpatient clinic / department
Blutbank, f.	Blood bank
Dienstzimmer, n.	Doctor's office
Gang, m.	(Hospital) Aisle
Hörsaal, m.	Lecture room; Auditorium
Lesesaal, m.	Reading room
Intensivstation, f.	Intensive care unit (ICU)
Kantine, f.	Cafeteria; Lunchroom
Krankenwagen, m.	Ambulance
Kreißaal, m.	Labo(u)r room
Labor, n.	Laboratory (Lab)
Notaufnahme, f.	Emergency room (ER)(AE); Accident and Emergency (A&E)(BE)
Patientenzimmer, n.	Patient's room
Praxis, f.	(Doctor's) Surgery (BE); Doctor's practice
Schwesternzimmer, n.	Nurses room
Station, f.	Ward
Stelle der Erstversorgung, f.	Site of first care
Stockwerk, n.	Floor

Das Personal	The staff
Arzt, m.	Doctor; Physician
Chefarzt, m.	Chief / Head physician; Chairman (AE); Clinical Director (BE)
Oberarzt, m.	Consultant (BE); Attending (AE)
Assistenzarzt, m.	Assistant doctor; House Officer (BE); Resident (AE)
Hausarzt, m.	Family Doctor; General practitioner (GP)
Anästhesist, m.	An(a)esthesist; An(a)esthesiologist
Kardiologie, m.	Cardiologist
Student, m.	Student
Krankenpflege, f.	Nursing (care)
Krankenpflegepersonal, n.	Nursing staff
Krankenschwester, f.	Nurse
Hebamme, f.	Midwife
Laborant, m.	Lab(oratory) technician
Patient, m.	Patient
Angehörige, mpl.	Relatives
Famulant, m.	Clinical clerk; medical trainee
PJler, m.; Student im Praktischen Jahr, m.	Intern; student in their last year of medical school
Besucher, m.	Visitor

Das Dienstzimmer – The doctor's office

Akte, f.	(Patient's) Record
(Kranken-) Bericht, m.	Medical report
Arztbrief, m.	Discharge note / letter
Computer, m.	Computer
Drucker, m.	Printer
Krankenblatt, n.	Medical record
Krankenschein, m.	Health insurance card
Krankmeldung, f.	Sick certificate / note
Lehrbuch, n.	Textbook
Notfallwagen, m.	Emergency trolley (BE) / cart (AE)
Telefon, n.	Phone
Telefonnummer, f.	Phone number
Untersuchungsformular, n.	Physical examination form

Das Patientenzimmer – The patient's room

Bett, n.	Bed
Bettdecke, n.	Blanket
Bettlaken, n.	Sheet
Bettzeug, n.	Bedding
Essenstablett, n.	Lunch tray
Fernseher, m.	Television set (TV set)
Gefäß, n.	Vessel; Pot
Gehgestell, n.	Invalid walker
Infusionsflasche, f.	Infusion bottle
Infusionsständer, m.	Infusion stand
Kleiderbügel, m.	(Coat) Hanger
Kopfkissen, n.	Pillow
Krücke, f.	Crutch
Lampe, f.	Lamp
Lichtschalter, m.	Light switch
Matratze, f.	Mattress
Nachthemd, n.	Night gown
Nachtkästchen, n.	Bedside table
Papierkorb, m.	Waste-paper basket
Rollstuhl, m.	Wheelchair
Sauerstoffgerät, n.	Oxygen (breathing) apparatus
Schrank, m.	Closet
Sessel, m.	Chair
Steckdose, f.	Wall socket
Stuhl, m.	Chair
Tisch, m.	Table
Tür, f.	Door
Das Badezimmer	The bathroom
Bettschüssel, f.	Bedpan

Dusche, f.	Shower
Handtuch, n.	Towel
Hocker, m.	Stool
Kamm, m.	Comb
Seife, f.	Soap
Spiegel, m.	Mirror
Toilette, f.	Bathroom; Toilet; Lavatory; Rest room (BE); Restroom (AE); Loo (BE)
Urinflasche, f.	Urine bottle; Urinal
Waage, f.	Scale
Waschbecken, n.	(Wash) Basin
Waschlappen, m.	Washcloth
Wasserhahn, m.	(Water) Tap
Windel, f.	Napkin (BE); Diaper (AE)
Zahnbürste, f.	Toothbrush
Zahnpasta, f.	Tooth paste

Der Operationssaal – The operating theatre (BE) / room (AE)

Anästhesie, f.	Narkose, f.	An(a)esthesia
Intubation, f.		Intubation
Vollnarkose, f.		General an(a)esthesia
Bahre, f.; Trage, f.		Stretcher
Schleuse, f.		Scrub room; Air lock
Operation, f.		Surgery; Operation
Operationsfeld, n.		Surgical area
Operationsplan, m.		Surgery plan
Operationsschwester, f.		Theatre sister (BE); Operating room nurse (AE); Surgery nurse
Operationstisch, m.		Operating table
Die OP-Instrumente		The surgical instruments
Haken, m.		Hook
Katheter, m.		Catheter
Klammer, f.		Clamp
Klemme, f.		Clamp; Clip; Forceps
Nadel, f.		Needle
Nadelhalter, m.		Needle holder
Naht, f.		Suture
OP-Tuch, n.		Surgical cloth
Seide, f.		Surgical silk
Skalpell, n.		Scalpel
Die OP-Kleidung		The surgical clothes
Maske, f.		(Face) Mask
OP-Haube, f.		(Surgical) Cap
OP-Kittel, m.		Surgical gown

Überschuh, m.	Shoe cover
---------------	------------

Das Labor und die Laborparamter – The laboratory and the laboratory parameters

Die Körperflüssigkeiten	The body fluids
Blut, n.	Blood
Blutkonserve, f.	Banked / Stored blood (for transfusion)
Blutserum, n.	Blood serum
Eiter, m.	Pus
Erguss, m.	Effusion
Gallensäure, f.	Bile acids
Kathetherurin, m.	Catheterised (BE) / Catheterized (AE) urine
Lymph, f.	Lymph
Magensaft, m.	Gastric juice
Magensäure, f.	Gastric acid
Mittelstrahlurin, m.	Midstream urine
Punktionsurin, m.	Puncture urine
Sammelurin, m.	24-hour urine
Schweiß, m.	Sweat; Perspiration; Sudor
Sperma, n.	Sperm; Semen
Liquor, m.	Liquor; Fluid
Pipette, f.	Pipet(te)
Probe, f; Muster, n.	Sample; Specimen

Die Laborparameter / The laboratory parameters

Die Leberwerte	Liver values	
Albumin, n.	Albumin	
Alkalische Phosphatase, f. (AP)	Alkaline phosphatase	
Bilirubin, n.	Bilirubin	
Cholesterin, n.	Cholesterol	
Gamma-GT, f.	Gamma-GT; Gamma-glutamyl transpeptidase	
Transaminase, f.	Transaminase	
Triglyceride, fpl.	Triglycerides	
Das Blutbild	Blood count; H(a)emogram	
Zellen im Blut, f.	Blutkörperchen, n.	Blood corpuscle / cell
Erythrozyt, m.	Rotes Blutkörperchen, n.	Erythrocyte; Red blood cell
Retikulozyt, m.	Jugendliches rotes Blutkörperchen, n.	Reticulocyte
Leukozyt, m.	Weißes Blutkörperchen, n.	Leukocyte
Granulozyt, m.		Granulocyte
Lymphozyt, m.		Lymphocyte
Makrophage, f.	Fresszelle, f.	Macrophage

Monozyt, m.		Monocyte
Thrombozyt, m.	Blutplättchen, n.	Platelets; Thrombocyte
Hämatokrit, m.		Hematocrit (HCT)
Hämoglobin, n.	(roter) Blutfarbstoff, m.	H(a)emoglobin (HGL)
Blutgruppe, f.		Blood group / type
Der Säure-Basen-Status		Acid-base status
Bikarbonat, n.		Bicarbonate
pCO ₂ , n.		pCO (Partial carbon dioxide pressure)
pH, m.		Blood pH
pO ₂ , n.; Sauerstoffpartialdruck, m.		pO (Partial oxygen pressure)
Elektrolyte, mpl.		Electrolytes
Natrium, n. (Na)		Sodium (NA)
Kalium, n. (K)		Potassium (K)
Chlorid, n. (Cl)		Chloride (CL)
Calcium, n. (Ca)		Calcium
Harnstoff, m.		(Blood) Urea (Nitrogen) (BUN)
Die Blutgerinnung		Blood coagulation / clotting
Fibrinogen, n.		Fibrinogen
Gerinnungsfaktor, m.		Coagulation factor
INR, m.; Blutgerinnungszeit, f.		International normalized ratio
Quick-Wert, m.		Quick's value
Thromboplastinzeit, f.		Thromboplastin time
Die Immunreaktion		Immunoreaction
Allergen, n.		Allergen
Antigen, n.		Antigen
Antikörper, m. (AK)		Antibody
Immunglobulin, m. (Ig)		Immunoglobulin
C-reaktives Protein, n. (CRP)		C-reactive protein (CRP)
Immunkomplex, m.		Immune complex
Die Nierenwerte		Renal function parameters
Harnsäure, f.		Uric acid
Kreatinin, n.		Creatinine
Sonstige		Others
Aminosäure, f.		Amino acid
Amylase, f.		Amylase
Creatininkinase, f. (CK)		Creatine kinase (CK)
Creatinphosphokinase, f.		Creatine Phosphokinase (CPK)
Eisen, n. (Fe)		Iron; Ferrum
Eiweiß, n.		Protein
Enzym, n.		Enzyme
Glucose, f.		Glucose
Marker, m.		Marker
Rheumafaktor, m.		Rheumatoid factor
Schilddrüsenhormon, n.		Thyroid hormone

Tuberkulin, n.	Tuverculin
Vitamin, n.	Vitamin
Troponin, n.	Troponin
Der Labortest; Die Laboruntersuchung	Laboratory test
(Blut-) Ausstrich, m.	(Blood) smear
Blutgasanalyse, f. (BGA)	Blood gas analysis
Blutgerinnungsanalyse, f.	Coagulation test
Blutgruppenbestimmung, f.	Blood grouping / typing
Blutkultur, f.	H(a)emoculture; Blood culture
Blutkörperchensenkungsgeschwindigkeit, f. (BSG)	Erythrocyte sedimentation rate (ESR)
Blutungszeit, f.	Bleeding time
Blutzucker, m. (BZ)	Blood sugar / glucose
Coombstest, m.	Coombs test
Differentialblutbild, n. (DiffBB)	Differential blood count
Eisensättigung, f.	Iron saturation
Färbung, f.	Stain(ing)
Kreuzprobe, f.	Crossmatching
Schwangerschaftstest, m.	Pregnancy test
Spezifisches Gewicht, n.	Specific gravity
Stuhluntersuchung, f.	Stool examination
Haemoccult-Test, m.	(Stool) Guaiac test; Guaiac smear test; H(a)emoccult test
Untersuchung auf okkultes Blut im Stuhl, f.	Fecal occult blood test (FOBT)
Teststreifen, m.	Test strip; Dipstick
Urinkultur, f.	Urine culture
Urinstix, m.	Urine (reagent) strip
Vaginalabstrich, m.	Vaginal smear
Zellzählung, f.	Cell count(ing); Cytometry
Das Laborergebnis	Laboratory findings
Blutalkoholspiegel, m.	Blood alcohol level
Grenzwert, m.	Threshold value
Kreatinin-Clearance, f.	Creatinine clearance
Leukopenie, f.	Leukopenia
Leukozytose, f.	Leukocytosis
Normalwert, m.	Normal value
Nüchternwert, m.	Fasting value
Probe, f.	Sample
Prozentsatz, m.	Percentage
Zylinder, m.	Cylinder
Blutprobe, f.	Blood sample
Tagesschwankung, f.	Diurnal / Circadian variation
Sediment, n.	Sediment
Alkalose, f.	Alkalosis
Azidose, f.	Acidosis
Hyperkaliämie, f.	Hyperkalemia; Hyperpotassemia

Hypokaliämie, f.	Hypokalemia; Hypopotassemia
Hyperlipidämie, f.	Erhöhte Blutfettwerte, f. Hyperlipidemia

Die ärztliche Ausrüstung –The doctor's equipment

Desinfektionsmittel, n.	Desinfectant
Handschuhe, mpl.	Gloves
Kittel, m.	(Doctor's) Coat / Smock
Notizbuch, n.	Notebook
Pipser, m.	Beeper
Pinzette, f.	Forceps; Tweezers; Pincers
Schere, f.	Scissors
Schreibstift, m.	Pen
Stauschlauch, m.	Tourniquet
Tupfer, m.	Swab
Verband, m.	Bandage; Dressing
Zirkel, m.	Compass; Pair of compasses
Therapeutisch	Therapeutic
Infusionsnadel, f.	I.V. Cannula
Drainage, f.	Drainage
Faden, m.	Thread
Gips, m.	Plaster
Herz-Lungenmaschine, f.	Heart-lung machine
Herzschrittmacher, m.	Cardiac pacemaker
Magensonde, f.	Stomach tube
Nadel, f.	Needle
Pflaster, n.	Plaster
Sauerstoffmaske, f.	Oxygen mask
Spritze, f.	Syringe; Injection; Shot
Zentraler Zugang, m.	Central line
Braunüle, f.	Indwelling catheter
Diagnostisch	Diagnostic
Augenspiegel, m.	Ophthalmoscope
Bandmaß, n.	Tape measure
Blutdruckmessgerät, n.	Blood pressure (measuring) device
Fieberthermometer, n.	(Clinical) thermometer (BE) / thermometer (AE)
Gleitmittel, n.	Lubricant
Katheter, m.	Catheter
Herzkatheter, m.	Cardiac / Heart catheter
Lampe, f.	Lamp
Lineal, n.	Ruler
Mundspiegel, m.	Stomatoscope
Ohrspiegel, m.	Otoscope
Reflexhammer, m.	Reflex hammer
Stethoskop, n.	Stethoscope

Stimmgabel, f.	Tuning fork
Sonstiges	Miscellaneous
(Nacht-) Dienst, m.	(Night) Duty / Service
Fortbildung, f.	Training; Course
Konsil(ium), n.	Consultation; Council
Untersuchungskurs, m.	Physical examination course
Visite, f.	(Ward) Round
Krankengeld, n.	Sick pay
Krankenhauskosten	Hospital costs
Krankenkasse, f.	Health (insurance) fund; Health insurance company
Krankenversicherung, f.	Health insurance

Die Untersuchungen – The examinations

Die allgemeinen Untersuchungen		The general examinations
Ärztliche Allgemeinuntersuchung, f.		General medical examination
Gesundheitsvorsorgeuntersuchung, f.		Preventive examination
Nachuntersuchung, f.		Follow-up examination
Screening, n.		Screening
Allgemeine psychiatrische Untersuchung, f.		General psychiatric examination
Handgriff, m.		Maneuver; Technique
Ausstellung einer ärztlichen Bescheinigung, f.		Issuance of a medical certification
Beobachtung bei Verdacht auf Krankheit, f.		In for observation / suspicion of illness
Die Röntgenuntersuchung		The X-ray examination
Abdomenleeraufnahme, f.		Plain abdominal radiography
Angiographie, f.		Angiography
Computertomographie, f. (CT)		Compute(rize)d tomography (CT)
Magen-Darm-Passage, f.		Upper gastrointestinal X-ray series
Magnetresonanztomographie, n. (MRT)		Magnetic resonance imaging (MRI)
Röntgen, n. (Rö)		X-ray
Röntgenbild, n.		X-ray image
Echographie, f.	Ultraschall, m.	Echography
Sonographie, f. (Sono)	Ultraschall, m.	Sonography
Schallschatten, m.		Acoustic shadow
Die speziellen Untersuchungen		Special examinations
Allergietestung, f.		Allergy testing
Blutdruckmessung, f.		Blood pressure measurement
Elektroenzephalogramm, n. (EEG)		Electroencephalogram (EEG)
Elektrokardiogramm, n. (EKG)		Electrocardiogram (ECG)
Gynäkologische Untersuchung, f.		Gyn(a)ecological examination

Rektale Untersuchung, f.		Rectal examination
Tuberkulose-Hauttest, m.		Tuberculin skin test; PPD skin test
Vaginale Untersuchung, f.		Vaginal examination
Vitalkapazität, f. (VC)		Vital capacity (VC)
Die Funktionsprüfungen		The functional tests
Funktionsprüfung des Zentralsnervensystems, f.		Functional testing of the central nervous system
Hörprüfung und Untersuchung der Ohren, f.		Hearing test and ear examination
Kardiovaskuläre Funktionsprüfung, f.		Cardiovascular function test
Leberfunktionsprüfung, f.		Liver function test
Lungenfunktionsprüfung, f.		Pulmonary function test
Nierenfunktionsprüfung, f.		Kidney function test
Schilddrüsenfunktionsprüfung, f.		Thyroid function test
Visusprüfung und Untersuchung der Augen, f.		Visual acuity test and eye examination
Die Endoskopie		The endoscopy
Kontrasteinlauf, m.		Contrast enema
Arthroskopie, f.	Gelenkspiegelung, f.	Arthroscopy
Gastroskopie, f.	Magenspiegelung, f.	Gastroscoy
Koloskopie, f.	(End-) Darmspiegelung, f.	Colo(no)scopy
Laparoskopie, f.	Bauchspiegelung, f.	Laparoscopy
Rektoskopie, f.	Mastdarmspiegelung, f.	Rectoscopy
Zystoskopie, f.	Blasenspiegelung, f.	Cystoscopy

Die Eingriffe – The interventions

Therapeutisch		Therapeutic
Aderlass, m.		Bloodletting
Bluttransfusion, f.		Blood transfusion
Hämodialyse, f.	Blutwäsche, f.	H(a)emodialysis
Bypass, m.		Bypass
Chemotherapie-Sitzung, f.		Chemotherapy session
Dialyse, f.	Blutwäsche, f.	Dialysis
Diät-Beratung und – Überwachung, f.		Diet consultation and monitoring
Drainage, f.		Drainage
Exstirpation, f.	Vollständige Entfernung, f.	Extirpation
Fadenentfernung, f.		Suture removal
Hysterektomie, f.	Gebärmutterentfernung, f.	Hysterectomy
Infusion, f.	<i>Flüssigkeitsgabe in die Venen</i>	Infusion
Injektion, f.		Injection
Intravernöser Zugang, m.		Intravenous line (IV)
In-Vitro-Fertilisation, f.	Künstliche Befruchtung, f.	In vitro ferzilisatıon (BE); In vitro fertilization (AE)

Künstliche Befruchtung, f.		Artificial insemination
Künstliche Herzklappe, f.		Artificial heart valve
Nierentransplantation, f.		Renal transplantation
Palliativbehandlung, f.		Palliative treatment
Parenterale Ernährung, f.		Parenteral nutrition
Physiotherapie, f.	Krankengymnastik, f.	Physiotherapy
Plastische Chirurgie, f.		Plastic surgery
Polypenentfernung, f.	Geschwulst-Entfernung, f.	Polypectomy; Polyp removal
Reanimation, f.	Herz-Lungen-Wiederbelebung, f.	Resuscitation
Rehabilitationsmaßnahme, f.		Rehabilitation methods
Resektion, f.	Teilentfernung, f.	Resection
Rheumabad, n.		Rheumatism bath
Schnitt, m.		Incision; Cut
Sterilisierung, f.		Sterilisation (BE); Sterilization (AE)
Strahlentherapie, f.		Radiotherapy; Radiation therapy
Strahlentherapie-Sitzung, f.		Radiotherapy / Radiation therapy session
Tabaksbeutelnaht, f.		Purse-string suture
Tracheostomie, f.	Eröffnung der Luftröhre; "Luftröhrenschnitt"	Tracheostomy
Whipple-OP, f.	Pankreasoperation nach Whipple	Whipple's operation
Zentralnervöser Zugang, m. (ZVK)		Central venous line
Zirkumzision als Routinemaßnahme / aus rituellen Gründen, f.	Beschneidung, f. als...	Circumcision as a routine procedure / for ritual reasons
Diagnostisch		Diagnostic
Blasenkatheterisation, f.		Bladder catheterization (BE) / catheterization (AE)
Herzkatheter, m.		Cardiac / Heart catheter
Knochenmarkpunktion, f.		Bone marrow puncture
Lumbalpunktion, f.		Lumbar puncture
Venenpunktion, f.		Venous puncture
Biopsie, f.		Biopsy
Blutentnahme, f.		Blood withdrawal; Taking of blood samples
Magenspülung, f.		Gastric lavage

Die Medikamente – The medicaments

(Behandlungs-) Schema, n.	Treatment schedule
---------------------------	--------------------

Abdeckung, f.	Coverage
Ampulle, f.	Ampule
Blut-Hirn-Schranke, f.	Blood brain barrier (BBB)
Chemotherapie, f.	Chemotherapy
Erregerspektrum, n.	Spectrum of pathogens
Halbwertszeit, f.	Half life
Insulindosierung, f.	Insulin dosage
Kontraindikation, f.	Contraindication
Mittel, n.	Drug; Medicament; Agent
Mittel der Wahl, n.	Medium of choice
Nebenwirkung, f.; Unerwünschte Arzneimittelwirkung (UAW)	Side effect
Standard, m.	Standard
Die Darreichungsform	Form of administration
Creme, f.	Cream
Kapsel, f.	Capsule
Lösung, f.	Solution
Lotion, f.	Lotion
Pille, f.	Pill
Puder, n.	Powder
Pulver, n.	Powder
Salbe, f.	Ointment
Tablette, f.	Tablet
Tropfen, m.	Drop; Gutta
Sirup, m.	Sirup (BE); Syrup (AE)
Die Substanzen	The substances
Acetylsalicylsäure, f. (ASS)	Acetylsalicylic acid
Amphotericin B, n.	Amphotericin B
Antithistaminikum, n.	Antihistamine
Betaisodonna, n.	Betadine
Breitspektrumantibiotikum, n.	Broad spectrum antibiotic
Clavulansäure, f.	Clavulanic acid
Iod, n. (<i>auch</i> : Jod)	Iodine
Insulin, n.	Insulin
Lokales Anästhetikum, n.	Local an(a)esthetic
β-Blocker, m.	Betal(-receptor) blocker
Steroid, n.	Steroid
Tuberkulostatikum, n.	Tuberculostatic

Die Anatomie – The anatomy

Der Schädel		The skull
Schädelbasis, f.		Cranial base
Schädeldecke, f.		Skullcap; Cranium
Schädelhöhle, f.		Cranial cavity
Scheitel, m.		Vertex; Top of the head

Schläfenbein, n.		Temporal bone
Stirnbein, n.		Frontal bone
Tränenbein, n.		Lacrimal bone
Wangenbein, n.		Cheek bone
Hinterkopf, m.		Back of the head
Mastoid, n.		Mastoid
Oberkiefer, m.		Upper jaw
Unterkiefer, m.		Lower jaw; Mandible
Der Kopf		The head
Gesicht, n.		Face
Schläfe, f.		Temple
Temporalregion, f.	Schläfengegend, f.	Temporal region
Stirn, f.		Forehead
Sinus frontalis, m.	Stirnbeinhöhle, f.	Frontal sinus
Wange, f.		Cheek
Sinus maxillaris, m.	Kieferhöhle, f.	Maxillary sinus
Kauapparat, m.		Masticatory apparatus
Kaumuskel, m.		Masticatory muscle
Oberlippenbart, m.	Schnurrbart, m.	M(o)ustache
Vollbart, m.		Full beard
Kinn, n.		Chin
Das Auge		The eye
Augenabstand, m.		Interocular distance
Oberes / Unteres Augenlid, n.		Upper / Lower eyelid
Augenlidspalte, f.		Palpebral fissure
Augenbraue, f.		(Eye) Brow
Wimper, f.		Eyelash
Tränensack, m.		Lacrimal gland
Augenlicht, n.		Eyesight
Konjunktiva, f.	Bindehaut, f.	Conjunctiva
Cornea, f.; Kornea, f.	Hornhaut, f.	Cornea
Linse, f.		Lens
Pupille, f.		Pupil
Iris, f.	Regenbogenhaut, f.	Iris
Augenkammer, f.		Ocular chamber
Vorderkammer, f.		Anterior ocular chamber
Augapfel, m.		Eyeball
Glaskörper, m.		Vitreous body
Orbita, f.	Augenhöhle, f.	Orbit
Augenhintergrund, m.		Eyeground; Fundus of the eye
Retina, f.	Netzhaut, f.	Retina
Nervus opticus, m.	Sehnerv, m.	Optic nerve
Chiasma opticum, n.		Optic chiasm
Das Ohr		The ear

Ohr läppchen, n.		Earlobe
Ohrmuschel, f.		Auricle
Gehör, n.		Hearing
Ohrloch, n.		Earhole
Äußerer Gehörgang, m.		Outer auditory canal
Cerumen, m.	Ohrenschmalz, m.	Earwax
Mittelohr, n.		Middle ear
Trommelfell, n.		Eardrum
Innenohr, n.		Internal / Inner ear
Gehörknöchelchen, n.		Auditory ossicles
Cochlea, f.	Ohrschnecke, f.	Cochlea
Tuba auditiva, f.	Ohrtrompete, f.	Auditory / Eustachian tube
Die Nase		The nose
Nasenwurzel, f.		Root of the nose
Nasenrücken, m.		Bridge of the nose
Nasenloch, n.		Nostril
Nasenhöhle, f.		Nasal cavity
Nasenseptum, n.	Nasenscheidewand, f.	Nasal septum
Nasenschleimhaut, f.		Nasal mucosa
Nasenknorpel, m.		Nasal cartilage
Nasennebenhöhlen, fpl. (NNH)		Paranasal sinuses
Der Mund		The mouth
Lippe, f.		Lip
Mundhöhle, f.		Oral cavity
Mundschleimhaut, f.		Oral mucosa
Speichel, m.		Saliva
Speicheldrüse, f.		Salivary gland
Zäpfchen, n.		Uvula
Zunge, f.		Tongue
Gaumen (hart), m.		(Hard) Palate
Gaumenbogen, m.		Palatine arch
Gaumenmandel, f.		Palatine tonsil
Gaumensegel, n.		Velum palatinum; Soft palate
Zahn, m.		Tooth
Milchzahn, m.		Milk tooth
Zahnreihe, f.		Alignment of teeth
Zahnezwischenraum, m.		Interdental space
Backenzahn, m.		Molar; Grinder
Eckzahn, m.		Canine
Schneidezahn, m.		Incisor
(Zahn-) Krone, f.		(Tooth) Crown
Zahnfleisch, n.		Gums; Gingiva
Zahnhals, m.		Neck of tooth
Zahnmark, n.		Dental pulp
Zahnschmelz, m.		Enamel

Zahnwurzel, f.		Dental root
Bleibendes Gebiss, n.		Permanent teeth
Künstliches Gebiss, n.		False teeth
Der Hals		The neck
Zungenbein, n.		Hyoid (bone)
Rachen, m.		Pharynx
Kehle, f.		Throat
Kehlkopf, m.		Larynx
Kehlkopfdeckel, m.		Epiglottis
Stimmband, n.		Vocal cord
Stimmritze, f.		Rima glottidis
Adamsapfel, m.		Adam's apple
Schilddrüse, f. (SD)		Thyroid (gland)
Schilddrüsenlappen, m.		Thyroid lobe
Schildknorpel, m.		Thyroid cartilage
Epithelkörperchen, n.	Nebenschilddrüse, f.	Parathyroid gland
Ösophagus m.	Speiseröhre, f.	(O)Esophagus; Gullet
Trachea f.	Lufttröhre, f.	Trachea; Windpipe
Thymus, m.		Thymus (gland)
Nacken, m.		Nape; (Back of the) Neck
Der Brustraum		The chest area
Herz, n.		Heart
Herzgegend, f.		Cardiac region
Perikard, n.	Herzbeutel, m.	Heart sac; Pericardium
Myokard, n.	Herzmuskel, m.	Myocardium; Cardiac muscle
Endokard, n.	Herzinnenhaut, f	Endocardium
Koronargefäß, n.	Herzkranzgefäß, n.	Coronary vessel
Atrium, n.	Herzvorhof, m.	Atrium (of the heart)
Ventrikel, m.	Herzkammer, f.	Heart chamber; Cardiac ventricle
Herzohr, n.		Atrial auricle
Herzspitze, f.		Apex (of the heart)
Herzklappe, f.		Cardiac valve
Aortenklappe, f.		Aortic valve
Mitralklappe, f.		Mitral valve
AV-Klappe, f.		Atrioventricular valve
Sinus-Knoten, m.		Sinus node
AV-Knoten, m.		Atrioventricular node
Die Lunge		The lung
Lungenflügel / -lappen, m.		Lobe of the lung
Lungenspalte, f.		Fissures of the lung
Lungenspitze, f.		Apex of the lung
Bronchus, m.		Bronchus
Alveole, f.	Lungenbläschen, n.	Pulmonary alveoli; Air vesicles

Pleura, f.	Brustfell, n.	Pleura
Lungenkapillare, f.		Pulmonary capillary
Die Brust		The chest
Thorax m.	Brustkorb, m; Brustraum, m.	Thoracic / Rib cage
Brustumfang, m.		Girth of chest; Thoracic circumference
Sternum, n.	Brustbein, n.	Breastbone; Sternum
Brustwirbel, m.		Thoracic vertebra
Brustdrüse, f.		Mammary gland
Busen, m.		Breast; Mamma
Brustwarze, f.		Nipple; Mamilla
Rippe, f.		Rib
Rippenbogen, m.		Costal arch
Diaphragma, n.	Zwerchfell, n.	Diaphragm; Midriff
Die obere Extremität		The upper extremity
Arm, m.		Arm
Axilla, f.	Achselhöhle, f.	Axilla; Ampit
Oberarm, m.		Upper arm
Oberarmknochen, m.		Upper arm bone; Humerus
Unterarm, m.		Forearm
Ellbogen, m.		Elbow
Ellenbeuge, f.		Bend of the elbow
Ulna, f.	Elle, f.	Ulna
Radius, m.	Speiche, f.	Radius
Hand, f.		Hand
Handgelenk, n.		Wrist
Handballen, m.		Ball of the thumb; Thenar
Handfläche, f.		Palm
Handlinie, f.		Palmar crease
Handrücken, m.		Back of the hand
Finger, m.		Finger, m.
Fingerknöchel, m.		Knuckle
Fingernagel, m.		Fingernail
Fingerzwischenraum, m.		Interdigital space
Nagelbett, n.		Nailbed
Daumen, m.		Thumb
Kleiner Finger, m.		Little finger
Zeigefinger, m.		Index finger
Der Bauch		The abdomen
Bauchdecke, f.		Abdominal wall
Peritoneum, n.	Bauchfell, n.	Peritoneum
Bauchhöhle, f.		Abdominal cavity
Bauchnabel, m.		Bellybutton; Navel
Rumpf, m.		Trunk
Becken, n.		Pelvis

Beckenboden, m.		Pelvic floor
Flanke, f.		Flank
Gesäß, n.		Buttocks
Leiste, f.		Groin
Die Eingeweide		The viscera
Verdauungstrakt, m.		Digestive tract
Magen, m.		Stomach
Magenkurvatur, f.		Curvature of the stomach
Pylorus, m.	<i>Magenpförtner, m.</i>	Pylorus
Dünndarm, m.		Small intestine
Dünndarmschlinge, f.		Loop of the small intestine; Intestinal loop
Duodenum, n.	Zwölffingerdarm, m.	Duodenum
Jejunum, n.	<i>Leerdarm, m.</i>	Jejunum
Ileum, n.	Krummdarm, m.	Ileum
Zäkum, n.	Blinddarm, m.	Blind gut; Cecum
Appendix, f.	Wurmfortsatz, m.	Appendix
Dickdarm, m.		Large intestine
Kolon, n.	<i>Grimmdarm, m; oft mit Dickdarm gleichgesetzt</i>	Colon
Rektum, n.	Mastdarm, m.	Rectum
Sigma, n.	<i>Teil des Dickdarms</i>	Sigmoid colon
Anus, m.	After, m.	Anus
Sphinkter, m.	Schließmuskel, m.	Sphincter
Leber, f.		Liver
Leberlappen, m.		Hepatic lobe
Gallenblase, f.		Gallbladder
Gallenblasengang, m.		Cystic duct
Gallengang, m.		Bile duct
Ductus Choledochus, m.	Hauptgallengang, m.	Common bile duct; (Ductus) Choledochus
Gallenwege, mpl.		Bile ducts
Pankreas n.	Bauchspeicheldrüse, f.	Pancreas
Inselzellen, fpl.		Islet cells
Pankreasschwanz, m.		Pancreatic tail
Milz, f.		Spleen
Mesenterium, n.	Gekröse, n.	Mesentery
Omentum minus/ majus, n.	Kleines / Großes Netz, n.	Lesser / Greater omentum
Truncus coeliacus, m.		C(o)eliac trunk
Die ableitenden Harnwege		The efferent urinary tract
Niere, f.		Kidney
Nierenbecken, n.		Renal pelvis
Nierenkapsel, f.		Renal capsule
Nebenniere, f.		Adrenal gland
Ureter, m.	Harnleiter, m.	Ureter
Harnblase, f.		(Urinary) Bladder
Urethra, f.	Harnröhre, f.	Urethra

Prostata, f.	Vorsteherdrüse, f.; Prostata, f.	Prostatic gland
Die Geschlechtsorgane		The reproductive organs / The genitals
Weibliche Geschlechtsorgane, npl.		The female genitals
Adnexe, f.		Adnexa; Appendages
Ei (Keimzelle), n.		Egg; Ovum
Eierstock, m.		Ovary
Eileiter, m.		Oviduct; Fallopian tube
Corpus luteum, n.	Gelbkörper, m.	Corpus luteum; Yellow body
Uterus, m.	Gebärmutter, f.	Uterus
Zervix, f.	Gebärmutterhals, m.	Cervix; Uterine cervix
Endometrium, n.	Gebärmutterschleimhaut, f.	Endometrium
Äußerer Gebärmuttermund, m.		External cervical os
Plazenta, f.	Mutterkuchen, m.	Placenta
Vagina, f.	Scheide, f.	Vagina
Hymen, n.	Jungfernhäutchen, n.	Hymen; Maidenhead
Labien, fpl.	Schamlippen, fpl.	Labia (pudendi)
Große Schamlippen, fpl.		Labia majora
Kleine Schamlippen, fpl.		Labia minora
Männliche Geschlechtsorgane, mpl.		The male genitals
Samenblase, f.		Seminal vesicle
Samenleiter, m.		Seminal / Spermatic duct
Hoden, m.		Testicle
Skrotum, n.	Hodensack, m.	Scrotum
Penis, m.		Penis
Eichel, f.		Glans
Die untere Extremität		The lower extremity
Bein, n.		Leg
Leistenband, n.		Inguinal ligament
Leistenbeuge, f.		Groin
Leistengegend, f.		Inguinal region
Femur, m.	Oberschenkelknochen, m.	Femur; Thigh bone
Hüftgelenk, n.		Hip joint
Oberschenkel, m.		Thigh
Knie, n.		Knee
Kniegelenk, n.		Knee joint
Patella, f.	Kniescheibe, f.	Kneecap; Patella
Knieskehle, f.		Popliteal space
Unterschenkel, m.		Lower leg
Fibula, f.	Wadenbein, n.	Fibula

Tibia, f.	Schienbein, n.	Tibia; Shinbone
Wade, f.		Calf
	Knöchel, m.	Ankle
Sprunggelenk, n.		Ankle joint
Achillessehne, f.		Achilles tendon
Fuß, m.		Foot
Fußknöchel, m.		Malleolus
Fußsohle, f.		Sole (of the foot)
Ferse, f.		Heel
Fußrücken, m.		Dorsum / Back of the foot
Fußspitze, f.		Tip of the foot
Zeh, m.		Toe
Großzehe, f.		Big / Great toe; Hallux
Das Skelett		The skeleton
Knochen, m.		Bone
Knochenbau, m.		Bone structure
Periost, n.	Knochenhaut, f.	Periosteum
Knochenmark, n.		Bone marrow
Gelenk, n.		Joint
Gelenkhöhle, f.		Joint cavity
Gelenkkapsel, f.		Joint / Articular capsule
Gelenkknorpel, m.		Articular capsule
Bursa, f.	Schleimbeutel, m.	Bursa
Knorpel, m.		Cartilage
Knorpelhaut, f.		Perichondrium
Muskel, m.		Muscle
Muskelansatz, m.		Muscle insertion
Glatte Muskulatur, f.		Smooth muscles
Quergestreifte Muskulatur, f.		Striated muscles
Sehne, f.		Sinew; Tendon
Sehnenscheide, f.		Tendon sheath
Band, n.		Ligament
Bandscheibe, f.		Intervertebral disc (BE) / disk (AE)
Dornfortsatz, m.		Spinous process
Rippe, f.		Rib
Rippenbogen, m.		Costal arch
Rückgrat, n.		Spinal column; Spine
Wirbel, m.		Vertebra (Pl; Vertebrae)
Wirbelbogen, m.		Vertebral arch
Wirbelgelenk, n.		Vertebral joint
Wirbelkanal; M:		Vertebral canal
Wirbelkörper, m.		Vertebral body
Wirbelsäule, f.		Vertebral / Spinal column
Hüfte, f.		Hip
Rücken, m.		Back
Beckenknochen (paarige)		Pelvic bones

Thorax, m.	Brustkorb, m.	Thorax; Ribcage; Chest
Brustwirbel, m.		Thoracic vertebra
Schambein, n.		Pubic bone
Schlüsselbein, n.		Collarbone; Clavicle
Schulter, f.		Shoulder
Schulterblatt, n.		Shoulder blade
Schultergelenk, n.		Shoulder joint
Die Hautanhangsorgane		The skin appendages
Kopfhaar, n.		(Scalp) Hair
Körperbehaarung, f.		Body hair
Kopfhaut, f.		Scalp
Leberfleck, m.		Mole
Drüse, f.		Gland
Gewebe, n.		Tissue
Knoten, m.		Node
Lymphknoten, m. (LK)		Lymph node
Membran, f.		Membrane
Organ, n.		Organ
Schleimhaut, f.		Mucosa; Muc(o)us membrane
Tasche, f.; Sack, m.		Pouch; Bag; Sack
Gliedmaße, f.		Extremity; Limb
Körperhöhle, m.		Body cavity
Fett, n.		Fat; Lipid
Fleisch, n.		Flesh; Sarco
Hohlraum, m.		Cavity; Antrum
Das Nervensystem		The nervous system
Zentrales Nervensystem, n. (ZNS)		Central nervous system
Gehirn, n.		Brain
Basalganglien, npl.		Basal ganglia
Frontallappen, m.		Frontal lobe
Ventrikel, m.		Ventricle
Kleinhirn, n.		Cerebellum
Hirnstamm, m.		Brain stem
Hirnnerv, m.		Cranial nerve
Hirnwindung, f.		Gyrus; Convolution (of the brain)
Hypophyse, f.		Hypophysis; Pituitary gland
Liquor, m.	Rückenmarksflüssigkeit, f.	Cerebrospinal fluid (CSF); Liquor
Rückenmark, n.		Spinal cord
Spinalganglion, n.		Dorsal root ganglion; Spinal ganglion
Äußere Hirnhaut, f.		Dura mater
Innere Hirnhaut, f.		Pia mater

Weiche Hirnhaut, f.		Leptomeninges
Peripheres Nervensystem, n. (PNS)		Peripheral nervous system
Nerv, m.		Nerve
Nervenbahn, f.		Nerve pathway
Ast, m.		Branch
Plexus, m.	Geflecht, n.	Plexus
Das Herz-Kreislaufsystem		The cardiovascular system
Kreislauf, m.		Circulation
Gefäß, n.	Ader, f.	Vessel; Vas
Arterie, f.	Schlagader, f.	Artery
Aorta, f.	Hauptschlagader, f.	Aorta
Vene, f.	Blutader, f. (<i>selten</i>)	Vein
Kapillare, f.	Haargefäß, n.	Capillary
Lymphgefäß, n.		Lymph(-atic) vessel
Isthmus, m.	Engstelle, f.	Isthmus
Carotis, f.	Halsschlagader, f.	Carotid (artery)
Jugularisvene; f.		Jugular vein
Koronararterie, f.	Herzkrankarterie, f.	Coronary artery
Lungenkapillaren, fpl.		Pulmonary capillaries

Die Erkrankungen – The diseases

Der Krankheitsverlauf	The course of disease
Krankheitsverhütung, f.	Disease prevention; Prophylaxis
Risiko, n.	Risk
Risikofaktor, m.	Risk factor
Entwicklung, f.	Development
Ursprung, m.	Origin
Ätiologie, f.	Etiology
Grund, m.; Ursache, f.	Cause
Verdacht, m.	Suspicion
Symptom, n.	Symptom
Krankheitsbild, n.	Clinical picture
Fall, m.	Case
Krankenhouseinweisung, f.	Hospitalisation (BE); Hospitalization (AE)
Aufnahme, f.	Admission
Krankenhausaufenthalt, m.	Hospital stay
Behandlung, f.	Treatment
Komplikation, f.	Complication
Morbidität, f.	Morbidity (rate)
Mortalität, f.	Mortality; Death rate
Heilung, f.	Healing; Recovery
Vollremission, f.	Complete remission / response
Entlassung, f.	Discharge
Entlassung gegen ärztlichen Rat, f.	Discharge against medical advice (AMA)
Verlaufskontrolle, f.	Follow-up

Beobachtung, f.	Observation
Prognose, f.	Prognosis
Überlebensrate, f.	Survival rate
Folgeerscheinung, f.	After-effect
Rezidiv, n; Rückfall, m.	Relapse; Recurrence
Tod, m.	Death
Leiche, f.	Corpse

Gastroenterologie / Gastroenterology

Erkrankungen des Ösophagus und des Magens	Erkrankungen der Speiseröhre u. d. Magens	(O)esophagus and gastric diseases
Ösophagitis, f.	Entzündung der Speiseröhre	(O)Esophagitis
Ösophagusvarizen, fpl.	“Krampfadern” der Speiseröhre	(O) Esophageal varices
Gastroösophageale Refluxkrankheit, f.	Refluxkrankheit; <i>Entzündung der Speiseröhre aufgrund von Rückfluss der Magensäure</i>	Gastro(o)esophageal reflux disease (GERD)
Achalasie der Kardie, f.		Achalasia (of the) cardia
Mallory-Weiss-Syndrom, n.		Mallory-Weiss Syndrome
Magendilatation, f.		Gastric dilatation
Magendivertikel, m.	<i>Ausstülpung der Schleimhaut des Magens</i>	Gastric diverticulum
	Magenverstimmung, f.	Indigestion
Gastritis, f.	Magenschleimhautentzündung, f.	Gastritis
Alkoholgastritis, f.	<i>Magenentzündung wegen Alkoholkonsum</i>	Alcoholic gastritis
Ulcus ventriculi, n.	Magengeschwür, n.	Gastric / Stomach ulcer
Ulcus duodeni, n.	Dünndarmgeschwür, n.	Duodenal ulcer
Ulcus pepticum, n.	<i>Geschwür im Magendarmtrakt, das durch Einwirkung von Magensäure entstanden ist</i>	Peptic ulcer
Erkrankungen des Darmes		Intestinal diseases
Duodenitis, f.	Zwölffingerdarmentzündung, f.	Duodenitis
Appendizitis, f.	Blinddarmentzündung, f.	Appendicitis
Peritonitis, f.	Bauchfellentzündung, f.	Peritonitis
Adhäsion, f.	Verwachsung, f.	Adhesion; Concretion
Invagination, f.	(Darm-)Einstülpung, f.	Intussusception; Invagination
Volvulus, m.	Darmverdrehung, f.	Volvulus
Ileus, m.	Darmverschluss, m.	Ileus; Intestinal obstruction
Duodenalverschluss, m.	Dünndarmverschluss, m.	Duodenal obstruction
Gallensteinileus, m.	Darmverschluss aufgrund von	Gallstone ileus

	Gallensteinen	
Paralytischer Ileus, m.	Darmstillstand, m.	Paralytic ileus
Megakolon, n.		Megacolon
Malabsorption, f.	Schlechte Aufnahme, f. (von Nahrungsbestandteilen)	Malabsorption
Tropische Sprue, f.		Tropical sprue
Zöliakie, f.	Glutenunverträglichkeit f.; einheimische Sprue, f.	C(o)eliac disease; Nontropical sprue
Colon irritabile, n.	Reizdarmsyndrom, n.	Irritable colon / bowel disease (BD)
Crohn-Krankheit, f.	<i>Chronisch-entzündliche Darmerkrankung, die den ganzen Darm betrifft</i>	Crohn's disease
Colitis ulcerosa, f.	<i>Chronisch-entzündliche Darmerkrankung, die hauptsächlich den Dickdarm betrifft</i>	Ulcerative colitis
Zyste, f.		Cyst
Pseudozyste, f.		Pseudocyst
Polyp, m.	Geschwulst, n.	Polyp
Divertikulose, f.	<i>Auftreten vieler Schleimhautausstülpungen</i>	Diverticulosis
Divertikulitis, f.	<i>Entzündete Schleimhautausstülpungen, f.</i>	Diverticulitis
Hernie, f.	Bruch, m.; Eingeweidebruch, m.	Hernia
- congenital	- angeboren	- congenital
- inkarzeriert	- eingeklemmt	- incarcerated
- reponierbar	- zurückschiebbar	- reducible
- nicht reponierbar	- nicht zurückschiebbar	- irreducible
- stranguliert	- abgeschnürt	- strangulated
Ösophagushernie, f.	Speiseröhrenbruch, m.	(O)Esophageal hernia
Hiatushernie, f.	<i>Krankhafter Durchtritt von Magenanteilen durch das Zwerchfell</i>	Hiatal hernia
Zwerchfellhernie, f.	<i>Durchtritt von Bauchorganen durch das Zwerchfell</i>	Diaphragmatic hernia
Leistenhernie, f.	Leistenbruch, m.	Inguinal hernia
Femoralishernie, f.	Schenkelhernie, m.	Femoral hernia
Nabelhernie, f.	Nabelbruch, m.	Umbilical hernia
Narbenbruch, m.	Narbenbruch, m.	Incisional hernia
Analfissur, f.	Einriss der Haut des Afters	Anal fissure
Analfistel, f.		Anal fistula
Analabszess, m.	Eiteransammlung im After	Anal abscess
Rektalabszess, m.	Eiteransammlung im Enddarm	Rectal abscess
Analprolaps, m.	Vorfall der Haut des Afters	Anal prolapse
Rektumprolaps, m.	Vorfall des Mastdarms	Rectal prolapse
Darmfistel, f.		Intestinal fistula
Hämorrhoiden, fpl.		Piles; H(a)emorrhoids
Hämorrhoidalknoten, m.		H(a)emorrhoidal node

Erkrankungen der Gallenblase und der Gallenwege		Gallbladder and bile duct diseases
Cholezystitis, f.	Gallenblasenentzündung, f.	Cholecystitis
- nicht durch Steine bedingt		- in the absence of stones
Cholangitis, f.	Entzündung der Gallengänge	Cholangitis
- sklerosierend	- verhärtend	- sclerosing
Gallengrieß, m.		Gall gravel
Cholelithiasis, f.	Gallensteinleiden, n.	Cholelithiasis
Gallenblasenstein, m.		Gall bladder stone
Gallengangsstein, m.		Bile duct stone
Gallensteinkolik, f.		Gall stone colic
Erkrankungen der Leber		Liver diseases
Leberfibrose, f.		Liver fibrosis
Leberzirrhose, f.		(Liver) Cirrhosis; Hepatocirrhosis
Alkoholische Fettleber, f.		Alcoholic fatty liver
Alkoholische Hepatitis, f.	Alk. Leberentzündung f.	Alcoholic hepatitis
Alkoholische Leberzirrhose, f.		Alcoholic liver cirrhosis
Chronische Stauungsleber, f.		Chronic liver congestion
Leberversagen, n.		Hepatic / Liver failure
Leberabszess, m.	Eiteransammlung in der Leber	Hepatic / Liver abscess
Leberinfarkt, m.		Hepatic / Liver infarct
Portale Hypertonie, f.	Pfortaderhochdruck, m.	Portal hypertension
Hepatorenales Syndrom, n.		Hepatorenal syndrome (HRS)
Pankreatitis, f.	Bauchspeicheldrüsenentzündung, f.	Pancreatitis
Symptome		Symptoms
Flatulenz, f.	Blähungen, f.	Flatulence
Akutes Abdomen, n.		Acute abdomen
Melaena/ Meläna, f.	Teerstuhl, m.	Melena
Obstipation, f.	Verstopfung, f.	Obstipation
Pyrosis, n.	Sodbrennen, n.	Pyrosis
Ikterus, m.	Gelbsucht, f.	Jaundice; Icterus

Kardiologie / Cardiology

Ischämische Erkrankungen		Isch(a)emic heart
--------------------------	--	-------------------

des Herzens		diseases
Stenose, f.	Gefäßverengung, f.	Stenosis
(Chronisch) Ischämische Herzkrankheit, f.	Herzkrankheit wegen Durchblutungsmangel	(Chronic) Isch(a)emic heart disease
Angina pectoris, f.	<i>Brustenge, f.</i>	Angina pectoris
Stabile Angina, f.		Stable angina
Herzinfarkt, m.	<i>Herzanfall, m.; Herzattacke, m.</i>	Heart attack
Myokardinfarkt, m.	Herzinfarkt, m.	Myocardial infarction
Herzvitien	Herzfehler f.	Heart defects
Aortenisthmusstenose, f.	Verengung (f.) der Aorta	Aortic isthmus stenosis; Coarctation of the aorta
Aortenklappeninsuffizienz, f.	<i>Ungenügender Verschluss der Herzklappe zum Körperkreislauf</i>	Aortic (valve) insufficiency; Aortic regurgitation
Aortenklappenstenose, f.	<i>Einengung der Herzklappe zum Körperkreislauf</i>	Aortic (valve) stenosis
Mitralklappeninsuffizienz, f.	<i>Undichtigkeit der Herzklappe zwischen linkem Vorhof und linker Herzkammer</i>	Mitral (valve) insufficiency; Mitral regurgitation
Mitralklappenprolaps, m.		Mitral (valve) prolapse
Mitralklappenstenose, f.	Einengung der M.Klappe	Mitral (valve) stenosis
Pulmonalklappeninsuffizienz, f.	<i>Ungenügender Verschluss der Herzklappe vor der Lunge</i>	Pulmonary (valve) insufficiency; Pulmonary regurgitation
Pulmonalklappenstenose, f.	<i>Einengung der Ausflussbahn von rechter Herzkammer zur Lunge</i>	Pulmonary (valve) stenosis
Trikuspidalklappeninsuffizienz, f.	<i>Undichtigkeit der Herzklappe zwischen rechtem Vorhof und rechter Herzkammer</i>	Tricuspid (valve) insufficiency; Tricuspid regurgitation
Trikuspidalklappenstenose, f.	Einengung der T.Klappe	Tricuspid (valve) stenosis
Ventrikelseptumdefekt, m.	(Herz-) Kammerwand-Defekt, m.	Ventricular septal defect (VSD)
Atriumseptumdefekt, m. (ASD) Vorhofseptumdefekt, m.	<i>Loch in der Scheidewand zwischen den Vorhöfen</i>	Atrial septal defect (ASD)
Entzündliche Erkrankungen des Herzens		Inflammatory heart diseases
Endokarditis, f.	Entzündung der Herzinneuhaut, f.	Endocarditis
Myokarditis, f.	Herzmuskelentzündung, f.	Myocarditis
Perikarditis, f.	Herzbeutelentzündung, f.	Pericarditis
Herzrhythmusstörung		Cardiac dysrhythmia

Vorhofflattern, n.		Atrial flutter
Kammerflattern, n.		Ventricular flutter
Vorhofflimmern, n.		Atrial fibrillation
Kammerflimmern, n.		Ventricular fibrillation
Tachykardie, f.	Herzrasen, m; (zu) schneller Herzschlag, m.	Tachycardia
Bradykardie, f.	(zu) langsamer Herzschlag	Bradycardia
Paroxysmale Tachykardie, f.		Paroxysmal tachycardia
Ventrikuläre Tachykardie, f. (VT)	Kammertachykardie, f.; <i>Herzrasen der Kammer</i>	Ventricular tachycardia
Extrasystole, f.	Extraschlag, m.; Herzstolpern, n.	Extrasystole; Premature contraction
Palpitationen, fpl.	Herzklopfen, n.; Herzpochen, n.	Palpitations
Reizleitungsstörung		Conduction disturbance
Atrioventrikulärer Block, m.		Atrioventricular block
Bifaszikulärer Block, m.		Bifascicular block
Trifaszikulärer Block, m.		Trifascicular block
Linksschenkelblock, m.		Left bundle branch block
Rechtsschenkelblock, m.		Right bundle branch block
Budd-Chiari-Syndrom, n.		Budd-Chiari syndrome
Präexzitations-Syndrom, n.		Preexcitation syndrome
Sick-Sinus-Syndrom, n.		Sick sinus syndrome
Weitere kardiologische Erkrankungen		Other cardiac diseases
Alkoholische Kardiomyopathie, f.	Alk. Herzmuskelschwäche, f.	Alcoholic cardiomyopathy
Herzbecklemmung, f.		Heart oppression
Perikarderguss, m.	Herzbeutelerguss, m.	Pericardial effusion
Perikardtamponade, f.	Herzbeuteltamponade, f.	Pericardial tamponade
Herzinsuffizienz, f.		Cardiac insufficiency; Heart failure
Links- / Rechtsherzinsuffizienz, f.		Left- / Rights-sided heart failure
Herzneurose, f.	<i>Herzangst, f.</i>	Cardiac neurosis
Herzstillstand, m.		Cardiac arrest
Herzverfettung, f.		Fatty degeneration of the heart
Herzversagen, n.		Heart failure
Kardiomegalie, f.	Herz(muskel)vergrößerung, f.	Cardiomegaly
Kardiomyopathie, f.	Krankheit des Herzmuskels	Cardiomyopathy

Pleuraerguss, m.	<i>Flüssigkeit zwischen Lunge und Zwerchfell</i>	Pleural effusion
Plötzlicher Herztod, m.		Acute cardiac death
Hämoperikard, n.		H(a)emopericardium
Erkrankungen des Kreislaufs		Cardiovascular diseases
Hypertonie, f.	Bluthochdruck, m.	High blood pressure; Hypertension
Essentielle Hypertonie, f.	Essentieller Bluthochdruck, m.	Essential Hypertension
Hypertensive Enzephalopathie, f.		Hypertensive encephalopathy
Hypotonie, f.	Niedriger Blutdruck, m.	Hypotension
Kollaps, m.		Collapse
Kreislaufkollaps, m.		Circulatory collapse
Synkope, f.	Ohnmacht, f.	Syncope
Schock, m.		Shock
Anaphylaktischer Schock, m.	<i>“Allergischer”</i> Schock, m.	Anaphylactic shock
Hypovolämischer Schock, m.	Volumenmangelschock, m.	Hypovol(a)emic shock
Kardiogener Schock, m.		Cardiogenic shock
Erkrankungen des pulmonalen Kreislaufes		Pulmonary circulation diseases
Lungenembolie, f.	<i>Verstopfung eines Lungengefäßes</i>	Pulmonary embolism
Pulmonale Hypertonie, f.	Lungenhochdruck, m.	Pulmonary hypertension
Schlafapnoe, f.	<i>Atemstillstände während des Schlafs</i>	Sleep apnea
Cerebrovaskuläre Erkrankungen		Cerebrovascular diseases
Hirnfarkt, m.	<i>“Schlägle”, n.</i>	Cerebral infarction
Intrazerebrale Blutung, f.	Hirnblutung, f.	(Intra)cerebral h(a)emorrhage
Apoplex, m.	Schlaganfall, m.	Stroke; Cerebrovascular accident; Apoplexy
Subarachnoidalblutung, f.		Subarachnoid h(a)emorrhage
Erkrankungen der Gefäße		Vascular diseases
Atherosklerose, f.	Arterienverkalkung, f.	Atherosclerosis
Stenose, f.	Verengung, f.; Engstelle, f.	Stenosis
Thrombose, f.	Blutgerinnsel in einem Gefäß	Thrombosis
Thromboembolischer Verschluss, m.		Thromboembolic occlusion
Postthrombotisches Syndrom,		Post-thrombotic

n.		syndrome
Koagel, n.; Koagulum, n.	Blutgerinnsel, n.	Blood clot
Embolie, f.	Verschluss eines Blutgefäßes	Emboly
Arteriitis, f.	Entzündung von Arterien	Arteritis
Phlebitis, f.	Venenentzündung, f.	Phlebitis
Thrombophlebitis, f.	<i>Thrombose und Entzündung oberflächlicher Venen</i>	Thrombophlebitis
Varize, f.	Krampfader, f.	Varix
Aneurysma, n.	Aussackung, f.	Aneurysm
Aortenaneurysma, n.	Aussackung der Hauptschlagader, f.	Aortic aneurysm
Dissektion der Aorta, f.		Aortic dissection
Raynaud-Syndrom, n.		Raynaud's syndrome
Thrombangiitis obliterans, f.		Thromboangiitis obliterans; Buerger's disease
Pfortaderthrombose, f.		Pylethrombosis; Portal vein thrombosis

Pulmonologie / Pulmonology

Erkrankungen der oberen Luftwege		Diseases of the upper air passages
Tonsillitis, f.	Mandelentzündung, f.	Tonsillitis
Rhinitis, f.	(Erkältungs-) Schnupfen, m.	(Common) Cold; Acute rhinitis
Halsschmerzen, f.		Sore throat
Epiglottitis, f.	Kehledeckelentzündung, f.	Epiglottitis
Epistaxis, f.	Nasenbluten, n.	Epistaxis; Nosebleed
Laryngospasmus, m.	Stimmbandkrampf, m.	Laryngospasm
Niesen, n.		Sneezing
Stridor, m.	(Aus-) Atemgeräusch, n.	Stridor
Pharyngitis, f.	Rachenentzündung, f.	Pharyngitis
Grippe, f.		Influenza; Flu
Hämoptye, f.	Bluthusten, m.	H(a)emoptysis
Laryngitis, f.	Kehlkopfentzündung, f.	Laryngitis
Nasendpolyp, m.		Nasal polyp
Chronische Rhinitis, f.	Chron. Schnupfen, m.	Chronic rhinitis
Schluckauf, m.		Singultus; Hiccup
Sinusitis, f.	Nasennebenhöhlenentzündung, f.	Sinusitis
Sinusitis frontalis, f.	Stirnhöhlenentzündung, f.	Frontal sinusitis
Sinusitis maxillaries, f.	Kieferhöhlenentzündung, f.	Maxillary sinusitis
Nasenseptumdeviation, f.	Nasenscheidenwandverkrümmung, f.	Deviation of the nasal septum

Respiratorische Infektionen		Respiratory infections
Abszess der Lunge, m.	Eiteransammlung in der Lunge	Pulmonary abscess
Eosinophiles Lungeninfiltrat, n.		Pulmonary infiltrate with eosinophilia
Pneumonie, f.	Lungenentzündung, f.	Pneumonia
Viruspneumonie, f.	Virale Lungenentzündung	Viral pneumonia
Lobärpneumonie, f.		Lobar pneumonia
Vogelzüchterlunge, f.		Bird-fancier's lung
Farmerlunge, f.		Farmer's lung
Obstruktive Erkrankungen der Lunge		Obstructive pulmonary diseases
Asthma bronchiale (extrinsisch / intrinsisch), n.		Bronchial asthma (extrinsic / intrinsic)
Bronchiektase, f.	<i>Ausweitung der Atemgangswege</i>	Bronchiectasis
Bronchitis, f.	Entzündung der Bronchien, f.	Bronchitis
Chronisch obstruktive Lungenerkrankung, f. (COPD)		Chronic obstructive pulmonary disease (COPD)
Emphysem, n.	Überblähung, f.	Emphysema
Lungenstauung, f.		Pulmonary congestion
Status asthmaticus, m.	Langanhaltender Asthmaanfall, m.	Status asthmaticus
Weitere pulmonale Erkrankungen		Other pulmonary diseases
Asphyxie, f.		Asphyxia
Aspiration, f.		Aspiration
Atemnotsyndrom, n.		Respiratory distress syndrome
Atemstillstand, m.		Respiratory arrest
Bronchiolitis, f.		Bronchiolitis
Dyspnoe f.	Atemnot, f.	
Hämatothorax, m.		H(a)em(at)othorax
Hyperventilation, f.		Hyperventilation
Larynxödem, n.	Kehlkopfschwellung, f.	Laryngeal (o)edema
Lungenödem, n.	<i>Wasserlunge, f.</i>	Pulmonary (o)edema
Pleuraerguss, m.	Flüssigkeit zwischen Lunge und Zwerchfell	Pleural effusion
Pleuritis, f.	Brustfellentzündung, f.	Pleurisy
Pneumothorax (spontan), m.		(Spontaneous) Pneumothorax
Spannungspneumothorax, m.		Tension pneumothorax
Respiratorische Insuffizienz, f.		Respiratory failure / insufficiency
Sequester, m.		Sequestrum

Siderose, f.	Eisenspeicherkrankheit, f.	Siderosis
--------------	----------------------------	-----------

Gynäkologie / Gyn(a)ecology

Erkrankungen der Brust (-drüse)		Mammary diseases
Fibrosklerose der Mamma, f.		Fibrosclerosis of breast
Galaktorrhoe, f.	(krankhafter) Milchfluss, m.	Galactorrhea
Knoten (der Brust), m.		Breast lump
Erkrankungen der Gebärmutter und der Adnexe		Diseases of the uterus and uterine appendages
Gebärmuttersenkung, f.		Uterine descent
Uterusmyom, n.	Gutartiger Muskeltumor d. Gebärmutter	Uterine myoma
Uterusprolaps, m.	Gebärmuttervorfall, m.	Uterine prolapse
Follikelzyste des Ovars, f.		Follicular cyst of ovary
Oophoritis, f.	Eierstockentzündung, f.	Oophoritis
Ovarialzyste, f.	Eierstockzyste, f.	Ovarian cyst
Salpingitis, f.	Entzündung der Anhangsgebilde	Salpingitis
Stieldrehung der Ovarien, f.	Eierstockdrehung, f.	Ovarian torsion
Weitere Erkrankungen der Geschlechtsorgane		Other diseases of the genitals
Kolpitis, f.; Vaginitis, f.	Entzündung der Scheide, f.	Vaginitis; Colpitis
Vulvitis, f.	Entzündung d. Scheideneingangs	Vulvitis
Bartholin-Abszess, m.		Bartholin's abscess
Bartholin-Zyste, f.		Bartholin's cyst
Dyspareunie, f.	Sexuelle Funktionsstörung	Dyspareunia
Unfruchtbarkeit, f.		Sterility; Infertility
Sterilität der Frau		Female sterility
Sterilität bei Anovulation, f.		Sterility due to anovulation
Vaginaler Ausfluss, m.		Vaginal discharge
Vaginismus, m.	Scheidenkrampf, m.	Vaginism(us)
Hormonelle Erkrankungen		Hormonal diseases
Endometriose, f.		Endometriosis
Klimakterische Störung, f.	Wechseljahrsbeschwerden, fpl.	Menopausal / Climacteric disorder
Mittelschmerz, m.		Intermenstrual pain; Mittelschmerz

Postmenopausenblutung, f.		Postmenopausal bleeding
Prämenstruelle Beschwerden, fpl.		Premenstrual disorders
Primäre Amenorrhoe, f.	Ausbleibende Menstruation, f.	Amenorrhea
Unregelmäßiger Zyklus, m.		Irregular cycle

Nephrologie und Urologie / Nephrology and Urology

Hämaturie, f.	Blut im Urin	H(a)ematuria
Pyurie, f.	Eiter im Urin	Pyuria
Akuter Harnverhalt, m.		Acute retention of urine
Pollaki(s)urie, f.	Häufiges Wasserlassen, n.	Pollaki(s)uria
Proteinurie, f.	Eiweiß im Urin	Proteinuria
Dysurie, f.	Erschwertes, schmerzhaftes Wasserlassen, n.	Dysuria
Nykturie, f.	Nächtliches Wasserlassen, n.	
Überlaufblase, f.		Overflow incontinence
Erkrankungen der ableitenden Harnwege		Diseases of the efferent urinary tract
Harnröhrenverschluss, m.		Obstructive uropathy; Urethral obstruction
Nephrotisches Syndrom, n.		Nephrotic syndrome
Pyelonephritis, f.	Nierenbeckenentzündung, f.	Pyelonephritis
Hydronephrose, f.	<i>Wassersackniere, f.</i>	Hydronephrosis
Hydroureter, m.		Hydroureter
Pyonephrose, f.		Pyonephrosis
Nierenabszess, m.	Eiteransammlung in der Niere	Renal abscess
Akutes Nierenversagen, n.		Acute renal failures
Chronische Niereninsuffizienz, f.	Chronisches Nierenversagen, n.	Chronic renal failure
Terminale Niereninsuffizienz, f.	Endstadium des Nierenversagens, n.	Endstage renal disease (ESRD)
Nierenstein, m.		Kidney stone
Ureterstein, m.		Ureteral calculus
Nierenkolik, f.		Renal colic
Renale Osteodystrophie, f.		Renal osteodystrophy
Schrumpfniere, f.		Contracted kidney
Zyste der Niere, f.		Renal cyst
Zystitis, f.	Blasenentzündung f.	Cystitis
Harnblasendivertikel, n.		Bladder diverticulum
Urethritis, f.	Harnleiterentzündung f.	Urethritis
Harnröhrenstriktur, f.	Verengung der Harnröhre	Urethral stricture

Stressinkontinenz, f.		Stress incontinence
Harninkontinenz, f.	Einnässen, n.	Urinary incontinence
Affektionen des Penis		Diseases of the penis
Phimose, f.	Vorhautverengung, f.	Phimosis
Priapismus, m.	Dauererektion, f.	Priapism
Impotenz (organischen Ursprungs), f.		Impotence (of organic origin)
Orchitis und Epididymitis		Orchitis and epididymitis
Hydrozele, f.	Wasserbruch, m.	Hydrocele
Spermatozele, f.		Spermatocele
Hodentorsion, f.	Hodendrehung, f.	Testicular torsion
Orchitis, f.	Entzündung des Hodens	Orchitis
Epididymitis, f.	Entzündung des Nebenhodens	Epididymitis
Sterilität beim Mann, f.		Male sterility
Erkrankungen der Prostata		Diseases of the prostate
Prostatahyperplasie, f.	Vergrößerung der Prostata	Prostatic hyperplasia

Neurologie / Neurology

Entzündliche Erkrankungen des zentralen Nervensystems		Inflammatory diseases of the central nervous system
Enzephalitis, f.	Gehirnentzündung, f.	Encephalitis
Meningitis, f.	Hirnhautentzündung, f.	Meningitis
Myelitis, f.	Entzündung des Rückenmarks, f.	Myelitis
Enzephalomyelitis, f.	Entzündung des Gehirns und Rückenmarks, f.	Encephalomyelitis
Demyelinisierende Erkrankungen		Demyelinating diseases
Multiple Sklerose, f.		Multiple sclerosis
Leukodystrophie, f.		Leukodystrophy
Encephalomyelitis disseminate, f.		Disseminated encephalomyelitis
Gefäßerkrankungen		Vascular diseases
Hirnfarkt, m.		Cerebral infarction
Hirnblutung, f.		(Intra-) Cerebral h(a)emorrhage
Subarachnoidalblutung, f.		Subarachnoid H(a)emorrhage
(Sinus-) Venenthrombose, f.		(Sinus) Venous thrombosis
Hirnstammsyndrom, n.		Brainstem syndrome

Degenerative Erkrankungen		Degenerative diseases
Demenz, f.		Dementia
Alzheimer-Krankheit, f.		Alzheimer's disease
Frontotemporale Demenz, f.	Pick-Krankheit, f.; Pick-Demenz, f.	Frontotemporal dementia
Parkinson-Krankheit, f.		Parkinson's disease
Amyotroph(isch)e Lateralsklerose, f. (ALS)		Amyotrophic lateral sclerosis (ALS)
Erbliche neurodegenerative Erkrankungen		Hereditary neurodegenerative diseases
Hereditäre Ataxie, f.		Hereditary ataxia
Chorea Huntington, f.	Veitstanz, m.	Huntington's disease / chorea
Phakomatose, f.		Phacomatosis
Kopfschmerzen		Headache
Migräne, f.		Migraine
Spannungskopfschmerz, m.		Tension headache
Cluster-Kopfschmerz, m.		Cluster headache
Trigeminusneuralgie, f.	<i>Gesichtsschmerz, m.</i>	Trigeminal neuralgia; Tic douloureux
Epilepsie		Epilepsy
Krampf, m.		Spasm; Cramp; Convulsion
Krampfanfall, m.		Seizure
Epileptischer Anfall, m.	Krampfanfall, m.	Epileptic seizure / fit
Grand- / Petit-mal-Status, m.		Grand / Petit mal seizure
Störungen der Liquorzirkulation		Disorders of cerebrospinal fluid circulation
Hirndruck, m.		Intracranial pressure
Hydrozephalus, m.	Wasserkopf, m.	Hydrocephalus, m.
Hirnödem, n.	Hirnschwellung, f.	Cerebral (o)edema
Tumoren des Nervensystems		Tumo(u)rs of the nervous system
Intrakranielle Raumforderung, f.	Raumforderung innerhalb des Schädels	Intracranial space-occupying lesion
Missbildungen des Nervensystems		Malformations of the nervous system
Syringomyelie, f.		Syringomyelia

Syringobulbie, f.		Syringobulbia
Erkrankungen des peripheren Nervensystems		Diseases of the peripheral nervous system
Polyneuropathie, f.		Polyneuropathy
Diabetische Polyneuropathie, f.		Diabetic polyneuropathy
Alkohol-Polyneuropathie, f.		Alcoholic polyneuropathy
Guillan-Barré-Syndrom, n.		Guillan-Barré syndrome
Karpaltunnel-Syndrom, n.		Carpal tunnel syndrome
Muskelerkrankung, f.		Muscle disease
Erkrankungen der motorischen Endplatte		Diseases of the (motor) end-plate
Myasthenia gravis, f.	<i>Autoimmunerkrankung der Muskulatur</i>	Myasthenia gravis
Narkolepsie, f.	Schlafkrankheit, f.	Narcolepsy
Polyneuritis, f.		Polyneuritis
Neurologische Symptome (Akustische / Optische) Halluzination, f.		Neurologic symptoms (Auditory / Visual) Hallucination
(Essentieller) Tremor, m.		(Essential) Tremor
Alexie, f.	Leseunvermögen, n.	Alexia
Anarthrie, f.	Sprechstörung, f.	Anarthria
Anterograde / Retrograde Amnesie, f.	Vorwärtsgerichtete / rückwärtsgerichtete Gedächtnisstörung, f.	Anterograde / Retrograde Amnesia
Aphasie, f.	Erworbene Sprachstörung, f.	Aphasia
Apraxie, f.	<i>Störung willkürlicher Motorik</i>	Apraxia
Bewusstseinstörung, f.		Impaired consciousness; Mental blackout
Dysarthrie, f.	Sprechstörung, f.	Dysarthria
Dyslexie, f.	Lesestörung, f.	Dyslexia
Dysphasie, f.	Sprachverarbeitungsstörung, f.	Dysphasia
Enzephalopathie, f.	<i>Krankhafte Veränderung des Gehirns</i>	Encephalopathy
Erregung, f.		Excitement
Faszikulationen, fpl.	Zuckungen, fpl.	Fasciculations
Fazialislähmung, f.	Gesichtsnervlähmung, f.	Facial (nerve) paresis / paralysis
Gangstörung, f.		Gait disturbance
Hemiplegie, f.	Lähmung einer Körperseite	Hemiplegia
Hyperaktivität, f.		Hyperactivity
Kataplexie, f.	<i>Emotionsbedingter kurzzeitiger Verlust der Muskelgrundspannung</i>	Cataplexy

Kinetose, f.	Reisekrankheit, f.; Seekrankheit, f.	Motion sickness; Kinetosis
Kleinhirnsyndrom, n.		Cerebellar syndrome
Koma, n.		Coma
Parese, f.	Lähmung, f.	Paralysis; Palsy
Meningismus, m.	Schmerzhafte Nackensteifigkeit	Meningism
Mouches volantes, f.		Floaters
Myoklonus, m.	Unwillkürliche Muskelzuckung, f.	Myoclonus
Nervosität, f.		Nervousness
Neuralgische Amyotrophie, f.		Neuralgic amyotrophy
Ohrensausen, n.		Ringing in the ear
Paraplegie, f.	Querschnittslähmung, f.	Paraplegia
Phantomschmerz, m.		Phantom limb pain
Psychogene Amnesie, f.		Psychogenic amnesia
Rigidität, f.	Steifigkeit, f.	Rigidity
Ruhelosigkeit, f.		Agitation
Schlaflosigkeit, f.		Insomnia
Schluckauf, m.		Hiccup
Somnolenz, f.	Schläfrigkeit, f.	Somnolence
Spastische Zerebralparese, f.	Zerebrale Kinderlähmung, f.	Spastic cerebral palsy
Stummheit, f.		Mutism
Stupor, m.	Starre, f.	Stupor
Taubheit, f.		Deafness
Taumel, m.		Reeling
Tetanie, f.		Tetany
Tetraplegie, f.	Querschnittslähmung im Hals	Quadriplegia; Tetraplegia

Dermatologie / Dermatology

Befunde und Symptome		Findings and symptoms
Effloreszenz, f.	Hautveränderung, f.	Efflorescence
Makula, f.		Macula
Papel, f.	Knötchen, n.	Papule
Pustel, f.	Eiterbläschen, n.	Pustule
Urtica, f.	Quaddel, f.	Urtica; Wheal
Blase, f.		Blister
Bläschen, n.		Vesicle
Erosion, f.	Abschürfung, f.	Erosion
Schuppe, f.		Squama; Scale
Abschuppung, f.		Desquamation
Kruste, f.		Crust; Scab
Atrophie der Haut, f.	Gewebsschwund der Haut, m.	Skin atrophy

Petechien, f.	Punktblutungen der Haut, fpl.	Petechiae
Purpura, f.	Kapillarblutungen der Haut, fpl.	Purpura
Thrombozytopenische Purpura, f.		Thrombocytopenic purpura
Ekzem, n.	Juckflechte, f.	Eczema
Erythem, n.	Hautrötung, f.	Erythema
Exanthem, n.	Hautausschlag, m.	Exanthema
Ausschlag, m.		Rash
Angioneurotisches Ödem, n.		Angioneurotic (o)edema
Muttermal, n.		Birthmark
Café-au-lait-Fleck, m.		Café-au-lait spot
Chloasma, n.	Hyperpigmentierung, f.	Chloasma; Melasma
Hämatom, n.	Bluterguss, m.; blauer Fleck, m.	H(a)ematoma
Falte, f.		Wrinkle
Keloid, n.		Keloid
Pickel, m.		Pimple
Warze, f.		Wart
Koplik'sche Flecken, mpl.		Koplik's spots
Erythema nodosum, n.	<i>Knotenrose, f.</i>	Erythema nodosum
Gänsehaut, f.		Goose bumps; Gooseflesh
Lymphödem, n.		Lymph(o)edema
Darier'sche Krankheit, f.		Darier's disease
Dermatosen und andere Erkrankungen der Haut		Dermatoses and other skin diseases
Ulcus cruris, n.	Unterschenkelgeschwür, n.	Leg ulcer
Chronisches Ulcus, m.	Chronisches Geschwür, n.	Chronic ulcer
Dekubitalgeschwür, n.	Wundliegegeschwür, n.	Decubitus ulcer; Bed sore
Gangrän, f.	<i>Wundbrand, m.</i>	Gangrene
Systemischer Lupus erythematoses, m.		Systemic lupus erythematosus
Pemphigus (vulgaris), n.	Blasensucht, f.	Pemphigus (vulgaris)
Lichen ruber planus, m.	Knötchenflechte, f.	Lichen (ruber) planus
Psoriasis vulgaris, f.	Schuppenflechte, f.	Psoriasis vulgaris
Urtikaria, f.	Nesselfieber, n.	Urticaria; Hives; Nettle rash
Vitiligo, m.	Weißfleckenkrankheit, f.	Vitiligo
Sonnenbrand, m.		Sunburn
Seborrhoisches Ekzem, n.	Grind, m.; Kopfgneis, m.	Seborrh(o)ic eczema
Hämangiom, n.	Blutschwämmchen, n.	H(a)emangioma
Kaposi Sarkom, n.		Kaposi's sarcoma
Lymphangiom, n.	<i>Gutartiger Tumor der Lymphgefäße</i>	Lymphangioma
Basaliom, n.;	Weißer Hautkrebs, m.	Basal cell carcinoma;

Basalzellkarzinom, n.		Basalioma
Melanom, n.	Schwarzer Hautkrebs, m.	Melanoma
Pilonidalzyste, f.		Pilonidal cyst
Rhinophym, n.	<i>Knollennase, f.</i>	Rhinophyma
Akne, f.		Acne
Infektionen der Haut und des subkutanen Gewebes		Infections of the skin and the subcutaneous tissue
Impetigo contagiosa, f.	<i>Grindblasen, fpl.;</i> <i>Eiterflechte, f.</i>	Impetigo contagiosa
Lymphadenitis, f.	Lymphknotenschwellung, f.	Lymphadenitis
Phlegmone, f.	Wundrose, f.	Phlegmon
Pyodermie, f.	Eitrige Hautentzündung, f.	Pyoderma
Hautabszess, m.	Eiteransammlung in der Haut, f.	Skin abscess
Hautgeschwür, n.		Skin ulcer
Fußpilz, m.		Athlete's foot; Tinea pedis
Tinea, f.	Hautpilz, m.	Tinea; Ringworm
Vaskulitis, f.	Entzündung von Blutgefäßen	Vasculitis
Bullöses Pemphigoid, n.	<i>Blasenbildende Hauterkrankung, f.</i>	Bullous pemphigoid
Erkrankungen der Nägel		Nail diseases
Unguis incarnates, m.	Eingewachsener Nagel, m.	Ingrown nail; Unguis incarnatus
Panaritium, n.	Entzündung des Finger/ Zeh	Panaris
Erkrankungen der Haare und der Haarbälge		Diseases of hair and hair follicles
Alopezia areata, f.	Lokaler Haarausfall, m.	Alopecia areata
Anhidrose, f.	Fehlende Schweißausscheidung, f.	An(h)idrosis
Hirsutismus, m.		Hirsutism
Furunkel, n.	Haarbalkentzündung, f.	Furuncle
Karbunkel, n.	Eiterbeule, f.	Carbuncle
Hühneraugen und Hornhautschwielen		Corns and calluses
Hühnerauge, n.		Corn
Hornhautschwiele, f.		Callus
Hyperkeratotische Plaques, fpl.		Hyperkeratotic plaques
Allergie		Allergy
Atopisches [endogenes] Ekzem, n.	Neurodermitis, f.	Atopic eczema / dermatitis

Neurodermitis, f.		Neurodermatitis
Kontaktdermatitis, f.		Contact dermatitis
Photoallergische Reaktion, f.		Photoallergic reaction
Insektenstich, m.		Insect sting / bite

Neonatologie und Pädiatrie / Neonatology and P(a)ediatrics

Neugeborenes, n.		Newborn; Neonate
Zwillinge, f.		Twins
Reifgeborenes, n.		Mature neonate
Gestationsalter, n.		Gestational age
Lanugobehaarung, f.	Wollhaar, n.	Lanugo (hair)
Mekonium, n.	Kindspech, n.; erster Stuhl d. Neugeborenen, n.	Meconium
Muttermal, n.		Birthmark
Naevus, m.	Leberfleck, m.; Muttermal, n.	N(a)evus
Kopfumfang, m.		Circumference of the head
Fontanelle, f.		Fontanel(le)
Kindheit, f.		Childhood
Vorsorgeuntersuchung, f.		Screening / Preventive examination
Perzentile, f.		Percentile
Angeborene Erkrankungen und Missbildungen		Congenital diseases and deformities
Pulmonal		Pulmonary
Asphyxie, f.		Asphyxia
Atemnotsyndrom, n.		Respiratory distress syndrome (RDS)
Mekoniumaspiration, f.		Meconium aspiration
Kardiologisch		Cardiological
Ventrikelseptumdefekt, m.	Loch in der Herzscheidewand	Ventricular septal defect (VSD)
Vorhofseptumdefekt, m.	<i>Loch in der Scheidewand zwischen den Vorhöfen</i>	Atrial septal defect (ASD)
Fallot-Tetralogie, f.		Tetralogy of Fallot
Pulmonalklappenatresie, f.		Pulmonary atresia
Angeborene Trikuspidalklappenstenose, f.		Congenital tricuspid (valve) stenosis
Ebstein-Anomalie, f.		Ebstein('s) anomaly
Stenose der Aorta, f.	Verengung der Hauptschlagader, f.	Aortic stenosis
Choanalatresie, f.		Choanal atresia
Situs inversus, m.	Spiegelverkehrte Organe,	Situs inversus; Viscenal

	f.	inversion
Orthopädisch		Orthop(a)edic
Hühnerbrust, f.		Pigeon breast
Kopfverformung, f.		Dyscephaly
Klumpfuß, m.		Clubfoot
Geburtsverletzung, f.		Birth injury
Kephalhämatom, n.		Cephalh(a)ematoma
Anenzephalie, f.		Anencephaly
Enzephalozele, f.	Hirnbruch, m.	Encephalocele
Mikrozephalie, f.		Microcephaly
Angeborener Hydrozephalus, m.	Angeborener Wasserkopf, m.	Ceongenital hydrocephalus
Spina bifida, f.	Offener Rücken, m.	Spina bifida; Cleft spine
Gaumenspalte, f.		Cleft palate
Lippenspalte, f.	Hasenscharte, f.	Cleft / Hare lip
Makroglossie, f.	Zungenvergrößerung, f.	Macroglossia
Polydaktylie, f.		Polydactyly
Syndaktylie, f.	Verwachsung von Fingern/ Zehen, f.	Syndactyly
Hypertelorismus, m.	Großer Augenabstand, m.	Hypertelorism
Achondroplasie, f.	Knorpelbildungsstörung, f.	Achondroplasia
Osteogenesis imperfecta, f.	Glasknochenkrankheit, f.	Osteogenesis imperfect
Siamesische Zwillinge, mpl.		Siamese twins
Strabismus, m.	Schielen, n.	Squint; Strabismus; Crossed eyes
Verdauungstrakt, Niere und Genitalorgane		Digestive tract, kidney and genital organs
Mekoniumileus, m.	Darmverschluss durch Kindspech, m.	Meconium ileus
Ösophagusatresie, f.	Speiseröhrenfehlbildung (mit Unterbrechung), f.	(O)Esophageal atresia
Hypertrophische Pylorusstenose, f.	Magenausgangsverengung, f.	(Hypertrophic) Pyloric stenosis
Meckel-Divertikel, n.		Meckel's diverticulum
Hirschsprung-Krankheit, f.		Hirschsprung's disease
Atresie der Gallengänge, f.		Bile duct atresia
Hypospadie, f.	Harnröhrenfehlbildung, f.	Hypospadias
Epispadie, f.	Obere Harnröhrenspaltung, f.	Epispadias
Potter-Syndrom, n.		Potter's syndrome
Embryofetopathie, f.		Embryof(o)etopathy
Alkohol-Embryopathie, f.		F(o)etal alcohol syndrome
Rötelnembryopathie, f.		Rubella embryopathy
Angeborene Zytomegalie, f.		Congenital cytomegaly; Cytomegalic inclusion

		(body) disease
ABO- / RH-Isoimmunisierung, f.		ABO / Rhesus iso-immunisation (BE) / Rhesus iso-immunization (AE)
Hydrops fetalis, m.		F(o)etal hydrops
Kernikterus, m.		Kernicterus
Erythema toxicum neonatorum, n.	Neugeborenenexanthem, n.	Erythema toxicum (neonatorum)
Angeborene Hydrozele, f.	Angeborener Wasserbruch, m.	Congenital hydrocele
Marfan-Syndrom, n.		Marfan's syndrome
Fragile X-Syndrom, n.		Fragile X-Syndrome
Down-Syndrom, n.; Trisomie 21	Down-Syndrom, n.	Down's syndrome
Turner-Syndrom, n.		Turner's syndrome
Klinefelter-Syndrom, n.		Klinefelter's syndrome
Entwicklungsstörungen		Developmental disturbances
Frühgeborenes, n.		Premature baby / infant
Gedeihstörungen, f.		Failure to thrive
(Extreme) Unreife, f.		(Extreme) immaturity
Übergewichtiges Neugeborenes, n.		Overweight baby
Sonstiges		Miscellaneous
Plötzlicher Kindstod, m.		Sudden infant death syndrome (SIDS)
Fieberkrampf, m.		Febrile convulsion
Kawasaki-Syndrom, n.		Kawasaki syndrome / disease
Hyperaktivitätssyndrom, n.		Hyperactivity disorder
Windeldermatitis, f.		Diaper dermatitis

Hals-Nasen-Ohrenheilkunde (HNO) / Ear, Nose, and Throat (ENT)

Schwindel		Vertigo
Benigner paroxysmaler Schwindel, m.	Gutartiger Lagerungsschwindel, m.	Benign paroxysmal vertigo
Hörsturz, m.		Acute hearing loss
Lagerungsschwindel, m.		Positional vertigo
Ménière-Krankheit, f.		Ménière's disease
Neuropathia vestibularis, f.		Vestibular neuropathy
Peripherer Schwindel, m.		Peripheral vertigo
Schwindel zentralen Ursprungs, m.		Vertigo of central origin
Entzündliche		Inflammatory diseases

Erkrankungen		
Otitis media, f.	Mittelohrentzündung, f.	Inflammation of the middle ear; Otitis media
Mastoiditis, f.		Mastoiditis
Otitis externa, f.	Entzündung des äußeren Ohres, f.	Otitis externa; External otitis
Akute Sinusitis maxillaris, f.	Akute Entzündung der Kieferhöhle, f.	Acute maxillary sinusitis
Akute Sinusitis frontalis, f.	Akute Entzündung der Stirnhöhle, f.	Acute frontal sinusitis
Akute Sinusitis ethmoidalis, f.	Akute Entzündung der Siebbeinhöhle, f.	Acute ethmoid sinusitis
Akute Sinusitis sphenoidalis, f.	Akute Entzündung der Keilbeinhöhle, f.	Acute sphenoid sinusitis
Hörstörungen		Hearing defects
Lärmschädigungen des Innenohres, f.		Acoustic trauma
Presbyakusis, f.	Altersschwerhörigkeit, f.	Presby(a)cusis
Weitere Erkrankungen des Ohres		Other diseases of the ear
Blutung aus dem äußeren Gehörgang, f.		Bleeding from the external auditory canal
Taubstummheit, f.		Deaf-mutism
Cholesteatom, n.	Perlgeschwulst, n.	Cholesteatoma
Cerumen obturans, n.	Ohrenschmalzpropf, m.	Impacted cerumen
Trommelfellperforation, f.	Trommelfelloch, n.	Perforation of the eardrum
Otosklerose, f.		Otosclerosis
Verschluss der Tuba auditiva, m.	Verschluss der Ohrtrumpete, m.	Obstruction of the auditory tube

Ophthalmologie / Ophthalmology

Entzündliche Erkrankungen des Auges		Inflammatory diseases of the eye
Konjunktivitis, f.	Bindehautentzündung, f.	Conjunctivitis
Keratitis, f.	Hornhautentzündung, f.	Keratitis
Keratokonjunktivitis, f.	Binde- und Hornhautentzündung, f.	Keratoconjunctivitis
Iridozyklitis, f.	Regenbogenhautentzündung, f.	Iridocyclitis
Neuritis optica, f.	Entzündung des optischen Nerven, f.	Optic neuritis
Weitere Erkrankungen des Auges		Other diseases of the eye
Hordeolum, n.	Gerstenkorn, n.	Hordeolum
Chalazion, m.	Hagelkorn, n.	Chalazion

Ektropium, n.	Augenliefdefhlstellung, f.	Ectropion
Ptoſis, f.	Herabhängen des Augenlids, n.	Ptoſis
Exophthalmus, m.	<i>“Glubschauge”, n.</i>	Exophthalmos
Enophthalmus, m.	Eingesunkener Augapfel, m.	Enophthalmos
Pterygium, n.	Flügelfell, n.	Pterygium
Katarakt (senile), m.	Grauer Star, m.	(Senile) Cataract
Netzhautablösung, f.		Retinal detachment
Verschluss der A. centralis retinae, m.		Occlusion of the central artery of the retina
Makuladegeneration, f.		Macular degeneration
Netzhautblutung, f.		Retinal h(a)emorrhage
Diabetische Retinopathie, f.	Diabetische Netzhauterkrankung, f.	Diabetic retinopathy
Glaukom, n.	Grüner Star, m.	Glaucoma
Glaskörperblutung, f.		Intravitreal h(a)emorrhage
Stauungspapille, f.		Choked disc (BE) / disk (AE); Papill(o)edema
Optikusatrophie, f.	Schwund des Sehnerv, m.	Optic (nerve) atrophy
Strabismus (paralyticus), m.	Schielen, n.	(Spastic) Strabismus
Nystagmus, m.	<i>Augenzittern, n.</i>	Nystagmus
Sehstörung		Visual impairment
Myopie, f.	Kurzsichtigkeit, f.	Myopia
Astigmatismus, m.	Hornhautverkrümmung, f.; Stabsichtigkeit, f.	Astigmatism
Presbyopie, f.	Altersweitsichtigkeit, f.	Presbyopia
Akkomodationsstörung, f.	Anpassungsstörung, f.; <i>“Scharfstellstörung”, f.</i>	Accomodative disorder
Diplopie, f.	Doppelsehen, n.	Diplopia
Gesichtsfelddefekt, m.		Visual field defect
Blindheit, f.		Blindness
Nachtblindheit, f.		Night blindness

Verletzungen und Vergiftungen / Injuries and poisoning

Verletzungen allgemein		General injuries
Offene / Geschlossene Fraktur, f.	Offener/ Geschlossener Bruch, m.	Open / closed Fracture
Zerrung, f.		Distorsion
Riss, m.		Tear
Luxation, f.		Luxation; Dislocation
Verstauchung, f.		Sprain
Amputation, f.	Abtrennung, f.	Amputation
Prellung, f.		Contusion
Fremdkörper, m.		Foreign body
Traumatischer Schock, m.		Traumatic shock

Sturz, m.		Fall
Unfall, m.		Accident
Explosion, f.		Explosion
Stoß, m.		Push
Aspiration, f.		Aspiration
Biss, m.		Bite
Ratten- / Hundebiss, m.		Rat / Dog bite
Zeckenbiss, m.		Tick bite
Insektenstich, m.		Insect sting / bite
Verletzungen des Schädels		Cranial / Skull injuries
Schleudertrauma, n.		Whiplash injury
Intrakranielle Verletzung, f.		Intracranial injury
Schädel-Hirn-Trauma n. (SHT)		Traumatic brain injury
Gehirnerschütterung, f.		(Brain) Concussion
Hirnödem, n.	Gehirnschwellung, f.	Cerebral (o)edema
Epidurale Blutung, f.	Hirnblutung, f.	Epidural h(a)emorrhage
Subdurale Blutung, f.	Hirnblutung, f.	Sudural h(a)emorrhage
Subarachnoidale Blutung, f.	Hirnblutung, f.	Subarachnoidal h(a)emorrhage
Skalpierungsverletzung, f.		Scalp avulsion
Schädeldachfraktur, f.		Fracture of the cranial vault
Schädelbasisfraktur, f.		Basal / Basilar skull fracture
Verletzungen des Thorax und der Atemwege		Injuries of the thorax and the respiratory tract
Rippenserienfraktur, f.	Rippenserienbruch, m.	(Serial) Rib fracture
Instabiler Thorax, m.	Instabiler Brustkorb, m.	Flail chest; Unstable chest wall
Pneumothorax, m.		Pneumothorax
Erstickung, f.		Suffocation
Barotrauma, n.	Druckverletzung, f.	Barotrauma
Caissonkrankheit, f.	Dekompressionskrankheit, f.	Caisson disease
Dekompressionskrankheit, f.	Taucherkrankheit, f.	Decompression sickness
Ertrinken, n.		Drowning
Untertauchen, n.		Submersion
Luftembolie, f.		Air embolism
Fettembolie, f.		Fat embolism
Fremdkörperaspiration, f.	<i>“Verschlucken”, n.; “in den falschen Hals bekommen”, n.</i>	Foreign body aspiration
Hämatothorax, m.	<i>Blut zwischen Lunge und Zwerchfell</i>	H(a)emothorax

Verletzungen des Bewegungsapparates		Injuries of the musculoskeletal system
Bandscheibenvorfall, m.		Herniated / Slipped disc (BE) / disk (AE)
Obere Extremität		Upper extremity
Läsion der Rotatorenmanschette, f.		Rotator cuff lesion
Bursitis subacromialis, f.		Subacromial bursitis
Untere Extremität		Lower extremity
Schenkelhalsfraktur, f.		Femoral neck fracture
Meniskusriss, m.		Meniscus tear
Meniskusschädigung, f.		Meniscus damage
Knorpelriss, m.		Cartilage tear
Bänderriss, m.		Ligament rupture
Bänderzerrung, f.		Ligament strain
Muskelriss, m.		Muscle rupture / tear
Muskelzerrung, f.		Muscle strain
Thermische Unfälle		Thermal accidents
Verbrennung, f.		Burn
Hitzschlag, m.		Heat stroke
Sonnenstich, m.		Sunstroke
Verbrühung, f.		Scald
Verätzung durch Säure / Lauge, f.		Acid / Alkali burn
Erfrierung, f.		Frostbite
Hypothermie, f.	Unterkühlung, f.	Hypothermia
Frostbeule, f.		Chilblain
Vergiftung		Poisoning
Alkoholvergiftung, f.		Alcohol poisoning
Vergiftung durch Blei, f.		Lead poisoning
Vergiftung durch Strychnin, f.		Strychnine poisoning
Verbrechen		Crime
Kindesmisshandlung, f.		Child abuse
Strangulation, f.	Hängen, n.; Würgen, n.; Erdrosseln, n.	Strangulation
Opfer, n.		Victim
Tätlicher Angriff, m.		Physical assault
Vergewaltigung, f.		Rape
Vernachlässigung, f.		Neglect
Erhängen, n.		Hanging
Schuss, m.		Gunshot
Messerstich, m.		Stab / Knife wound
Künstliche Körperöffnung		Artificial body orifice

Tracheostoma, n.	Luftröhrenschnitt, m.	Tracheostoma
Ileostoma, n.	Künstlicher Darmausgang, m.	Ileostoma

Das Patientengespräch - Communication with the patient

Allgemeine Unterhaltung / General conversation

Guten Tag	How do you do?; (Vormittags) Good morning; (Nachmittags) Good afternoon
Guten Abend	Good evening
Hallo	Hello
Mein Name ist ...	My name is ...
Ich bin Dr. ...	I am Dr. ...
Ich bin Medizinstudent im vierten Jahr	I am a medical student, studying in the fourth year
Sprechen Sie Englisch / Spanisch?	Do you speak English / Spanish?
Verstehen Sie?	Do you understand?
Verstehen Sie mich?	Do you understand me?
Ich habe Sie nicht verstanden	I didn't understand you
Könnten Sie das bitte langsamer wiederholen?	Could you repeat that a little slower, please?
Entschuldigen Sie bitte	Excuse me, please
Ich möchte Sie gerne zu Ihrer Krankheit / Ihrem Zustand befragen	I would like to ask you some questions about your disease / condition
Ich möchte Sie gerne untersuchen	I would like to examine you
Sind Sie einverstanden?; Ist Ihnen das recht?	Is that ok with you?; Is that all right for you?
Haben Sie Zeit?	Do you have time?
Haben Sie Fragen?	Do you have any questions?
Ich bespreche Ihren Fall jetzt mit einem Kollegen	I will discuss your case with a colleague now
Gehen Sie bitte ins Wartezimmer	Please go into the waiting room
Das Bad / die Toilette ist hier	The bathroom is over here
Bis nachher / gleich	See you later / in a moment
Gute Besserung	Get well soon
Unterschreiben Sie hier bitte!	Please sign here!
Auf Wiedersehen	Good bye

Erhebung der Anamnese – Taking a case history

Allgemeine Fragen / General questions

Name und Adresse	Name and address
Wie heißen Sie?	What's your name?
Woher kommen Sie?	Where do you come from?
Wie ist Ihre Adresse / Telefonnummer?	What's your address / phone number?

Krankenversicherung	Health insurance
Haben Sie eine Krankenversicherung?	Do you have any health insurance?
Sind Sie privat versichert?	Are you privately insured?
Bei welcher Versicherungsgesellschaft sind Sie?	Which company are you insured with?
Alter und Geburtsdatum	Age and date of birth
Wie alt sind Sie?	How old are you?
Wann wurden Sie geboren?	When is your birthday?
Geschlecht	Sex
Männlich; Weiblich	Male; Female
Einweisender Arzt	Admitting physician
Welcher Arzt hat Sie eingewiesen?	Who admitted you tot he hospital?
Wer ist Ihr Hausarzt?	Who is your family doctor / general practitioner?

Einweisungs- und Aufnahmegrund / Reason of admission / Chief complaint

Warum suchen Sie einen Arzt auf?	Why have you come to see a doctor?
Warum sind Sie eingewiesen worden?	Why have you been admitted?
Warum sind Sie ins Krankenhaus gekommen?	Why have you come tot he hospital?
Wie ist es zu dem Unfall gekommen?	How did the accident come about?

Aktuelle Beschwerden / Erkrankungen / Current disease / History of present illness (HPI)

Was ist Ihr Problem?	What kind of problem do you have?; What's your problem?
Was ist (Ihnen) passiert?	What happened (to you)?
Welche Beschwerden haben Sie?	What kind of complaints do you have?
Was belästigt Sie im Moment am meisten?	What is bothering you the most?; What are your most outstanding difficulties at present?
Schmerzen	Pain
Seit wann haben Sie die Schmerzen?	Since when have you had this pain?
Wie haben die Schmerzen begonnen?	How did the pain start?
- plötzlich; akut	- suddenly; acute
- langsam	- slowly
Was haben Sie zuerst gespürt?	What did you feel first?
Wie häufig tritt der Schmerz auf?	How often do you have the pain?
Wie lange dauert der Schmerz an?	How long does the pain last?
Hatten Sie diese Art von Schmerzen	Have you had similar pain in the past?

bereits schon einmal?	
Schmerzart	Type of pain
Wie stark ist der Schmerz?	How intense ist he pain?
- mild	- mild
- stark	- severe
- unerträglich	- unbearable
Wie ist der Schmerz?	What does the pain feel like?
- stechend	- stabbing
- dumpf	- dull
- brennend	- burning
- pulsierend	- throbbing
- dauernd	- steady
- krampfartig	- cramping
Gibt es etwas, dass den Schmerz erleichtert oder verschlimmert?	Is there anything that eases or aggravates the pain?
- Änderung der Körperhaltung	- Change of Posture
- Wärme	- Warmth / Heat
- Kälte	- Cold
- Ruhe	- Rest
Schmerzlokalisierung und –ausstrahlung	Localisation (BE) / Localization (AE) and radiation of pain
Wo tut es Ihnen weh?	Where does it hurt?
Strahlt der Schmerz aus?	Does the pain radiate?
Wohin strahlt der Schmerz aus?	Where does the pain radiate to?
Haben Sie gleichzeitig noch andere Beschwerden?	Do you have any other complaints / problems?

Persönliche Anamnese / Personal / past medical history

Krankheiten	Diseases
Hatten Sie schon einmal ähnliche Beschwerden?	Hae you had similar symptoms before?
Welche Diagnose wurde damals gestellt?	What diagnosis was made at that time?
Haben Sie bereits ... gehabt?	Have you already had ... ?
Waren Sie schon einmal im Krankenhaus?	Have you been hospitalised (BE) / hospitalized (AE) before?
Wurden Sie bereits einmal operiert?	Have you had surgery before?
Zustand nach ...	Status post ...
Leiden Sie unter einer chronischen Krankheit?	Do you suffer from any chronic disease?
Leiden Sie unter einer ansteckenden Krankheit?	Do you suffer from any contagious disease?

Leiden Sie unter einer bösartigen Krankheit?	Do you suffer from any malignant disease?
Impfungen	Vaccinations
Sind Sie gegen ... geimpft?	Have you been vaccinated against ... ?
Haben Sie einen Impfpass?	Do you have an immunization (BE) / immunization (AE) card?
Haben Sie in den letzten vier Monaten Fernreisen unternommen?	Have you been abroad in the last four months?
Blutspender und –empfänger	Blood donor and recipient
Sind Sie Blutspender?	Are you a blood donor?
Haben Sie einen Blutspendeausweis?	Do you have a blood donor card?
Haben Sie bereits einmal eine Bluttransfusion erhalten?	Have you ever received a blood transfusion before?
Ernährung	Diet
Wie ernähren Sie sich normalerweise?	What do you normally eat?
Gewicht	Weight
Wie viel wiegen Sie?	How much do you weigh?
Größe	Height
Wie groß sind Sie?	How tall are you?

Allergien / Allergies

Ist eine Allergie gegen ein Medikament bekannt?	Do you have allergic reactions to any medication?
Sind bereits einmal juckende Quaddeln, Schwellungen oder Asthma nach Einnahme von Penicillin oder anderen Medikamenten aufgetreten?	Have you ever experienced itchy wheals, swellings or shortness of breath after taking penicillin or any other medications?
Haben Sie Heuschnupfen?	Do you suffer from hay fever?

Aktuelle Medikamenteneinnahme / Current medications

Nehmen Sie momentan Medikamente ein?	Are you taking any medications?
Haben Sie aufgrund der aktuellen Beschwerden bereits Medikamente eingenommen?	Did you take any medications for your current complaints?

Gewohnheiten / Habits

Rauchen Sie?	Do you smoke?
Seit wann rauchen Sie und wie viele	Since when do you smoke and how

Zigaretten pro Tag?	many cigarettes do you smoke per day?
Trinken Sie Alkohol?	Do you drink alcohol?
Wie viel Alkohol trinken Sie?	How much alcohol do you drink?
Sind Sie drogenabhängig?	Are you addicted to drugs?
Besteht eine i.V.-Drogenabhängigkeit?	Are you addicted to intravenous drugs?

Soziale Anamnese / Social history

Familienstand	Marital status
Sind Sie verheiratet / ledig / verwitwet / geschieden?	Are you married / unmarried / widowed / divorced?
Haben Sie Kinder?	Do you have children?
Beruf; Berufsanamnese	Profession
Welchen Beruf üben Sie aus?	What is your profession?
Sind Sie angestellt / selbstständig?	Are you employed / self-employed?
Sind Sie arbeitslos?	Are you unemployed?
Sind Sie Rentner / pensioniert?	Are you retired / a pensioner?
Religion	Religion
Welcher Religion gehören Sie an?	Which religion do you belong to?
Sport	Sports
Treiben Sie Sport?	Do you do any sports?
Was für Sport treiben Sie?	What kind of sports do you do?
Militär	Military
Waren oder sind Sie beim Militär?	Were you or are you a member of the armed forces?

Familienanamnese / Family history

Eltern, Geschwister	Parents, Siblings
Leben Ihre Eltern noch?	Are your parents still alive?
Haben Sie Geschwister?	Do you have any brothers or sisters?
Sind diese gesund?	Are they in good health?
Woran ist ihr Vater / Mutter gestorben?	What did your father / mother die of?
Gibt es jemanden in ihrer Familie mit gleicher oder ähnlicher Erkrankung?	Do other members of your family suffer from the same or a similar disease?
Gibt es in Ihrer Familie Erbkrankheiten?	Do you know of any health hereditary diseases in your family?
Leidet jemand in Ihrer Familie an einer der folgenden Krankheiten?	Does any member of your family suffer from one of the following diseases?
- Diabetes	- Diabetes
- Koronare Herzerkrankung	- Coronary heart disease
- Hypertonie/ Bluthochdruck	- Hypertension
- Asthma oder Allergien	- Asthma or allergies
- Rheumaleiden	- Rheumatic disease

- Krebskrankheit	- Cancer
- Tuberkulose	- Tuberculosis
- Sonstige	- Other

Systemanamnese / Systemic history

Allgemeinzustand	Systemic history
Wie fühlen Sie sich im Allgemeinen?	How do you feel in general?
Krankheitsgefühl	Feeling of illness
Fühlen Sie sich krank oder erschöpft?	Do you feel ill or tired?
Arbeitsfähigkeit	Ability to work
Arbeiten Sie im Moment?	Do you work at the moment?
Appetit und Durst	Appetite and thirst
Was / Wie essen Sie normalerweise?	What / How do you normally eat?
Hat sich Ihr Appetit verändert?	Have you had any change in appetite?
Haben sich Ihre Ernährungsgewohnheiten geändert?	Have you had any change in your eating habits?
Haben Sie in letzter Zeit vermehrten Durst?	Do you feel more thirsty than usual recently?
Haben Sie in den letzten Monaten stark an Gewicht verloren?	Did you loose considerable weight in the last few months?
Haben Sie abgenommen?	Have you lost weight?
Haben Sie in den letzten Monaten stark an Gewicht gewonnen?	Did you gain considerable weight in the last few months?
Haben Sie zugenommen?	Have you gained weight?
Schlaf	Sleep
Schlafen Sie gut?	Do you sleep well?
Haben Sie Einschlaf- oder Durchschlafstörungen?	Do you have any problems falling asleep or staying asleep?
Fieber; Schweiß	Fever; Sweat
Hatten Sie Fieber oder Schüttelfrost?	Did you suffer from fever or chills?
Schwitzen Sie stark oder leiden Sie unter Nachtschweiß?	Do you sweat excessively or do you have night sweat?
Haut	Skin
Haben Sie (starken) Juckreiz?	Do you have (excessive) itching?
Haben Sie eine(n) Ausschlag / Farbänderung / Pigmentierung bemerkt?	Have you noticed rashes / colour change / pigmentation?
Augen	Eyes
Haben Sie Beschwerden an / in den Augen?	Do you have eye complaints?
Was für Beschwerden haben Sie?	What kind of complaints do you have?
- Schlechte / Verschwommene Sicht	- Bad / Blurred sight

- Verstärkter Tränenfluss	- Increased tearing
- Vorübergehende Sehstörungen	- Temporary visual impairment
- Lichtblitze	- Flashing lights
- Schwarze Punkte	- Black spots
- Lichtempfindlichkeit	- Light sensitivity
- Brennen	- Burning
- Doppeltsehen	- Double vision
Haben Sie etwas ins Auge bekommen?	Do you have something in your eye?
Wann war die letzte Augenuntersuchung?	When was your last eye exam?
Herz-Kreislaufsystem	Cardiovascular system
Herzvitium	Heart defect
Ist bei Ihnen ein Herzfehler bekannt?	Do you suffer from heart disease?
Extrasystolen	Extrasystoles
Haben Sie Herzstolpern?	Do you suffer from cardiac irregularities?
Haben Sie unregelmäßigen Herzschlag bemerkt?	Have you noticed an irregular heart beat?
Angina Pectoris	Angina pectoris
Haben Sie Schmerzen in der Brust?	Do you feel pain in your chest?
Haben Sie Schmerzen, wenn sie tief einatmen?	Do you feel pain when you inhale deeply?
Verändern sich die Schmerzen, wenn Sie atmen?	Does the pain change when you inhale?
Dyspnoe	Dyspn(o)ea
Haben Sie Atemnot?	Do you suffer from shortness of breath?
Haben Sie Husten (mit Auswurf)?	Do you have a cough (accompanied by sputum)?
Husten Sie Schleim aus?	Do you cough up muc(o)us?
Wie viele Kissen benutzen Sie zum Schlafen?	How many pillows do you need to sleep?
Können sie ohne Atemnot flach liegen?	Can you lie flat without getting short of breath?
Schlafen Si emit erhöhtem Oberkörper?	Do you sleep with your upper body propped up?
Wie viele Stockwerke können Sie hinaufgehen, ohne anzuhalten?	How many flights of stairs can you climb without stopping?
Nykturie	Nocturia
Müssen Sie nachts zur Toilette?	Do you need to go tot he toilet at night?
- wie oft?	- how often?
Ödeme	(O)Edemas
Schwellen abends Ihre Beine an?	Do your legs swell as the day progresses?
Claudicatio intermittens	Intermittent claudication
Haben Sie nach längeren Gehstrecken	Do you have pain in your legs after you

Schmerzen in den Beinen?	have been walking for some time?
Müssen Sie deswegen anhalten?	If yes, do you have to stop because of the pain?
Respirationstrakt	Respiratory tract
Haben Sie Probleme mit der Nase?	Do you have problems with your nose?
- Sekretion der Nase	- Nasal secretion
- Nasenbluten	- Nosebleed
- Heuschnupfen	- Hay fever
- Verletzung an der Nase	- Nose injury
- Beeinträchtigung des Geruchssinns	- Impaired sense of smell
Haben Sie Husten (mit Auswurf)?	Do you have a cough (accompanied by sputum)?
Spucken Sie Blut, Eiter oder Schleim?	Do you cough up blood, pus or muc(o)us?
Haben Sie häufig Erkältungen?	Do you often have a cold?
Ist Ihnen bei Anstrengung oder Kälte ein pfeifendes Atemgeräusch aufgefallen?	Have you noticed a whistling breathing sound when doing physical exercise or when it is cold?
Magen-Darm-Trakt	Gastrointestinal tract
Schmerzen	Pain
Haben Sie Bauchschmerzen?	Do you suffer from abdominal pain?
Haben Sie Sodbrennen?	Do you suffer from heartburn?
Haben Sie vor / nach dem Essen Bauchkrämpfe?	Do you have abdominal cramps before / after eating?
Haben Sie Bauchschmerzen, wenn Sie nichts gegessen haben?	Do you have abdominal cramps when you have not eaten?
Appetit	Appetite
Wie ist Ihr Appetit?	How is your appetite?
Vertragen Sie irgendeine Speise nicht?	Is there any food you don't tolerate?
Können Sie alles essen?	Can you eat everything?
Übelkeit; Erbrechen	Nausea; Vomiting
Leiden Sie unter Übelkeit oder Brechreiz?	Do you suffer from nausea or feeling of sickness?
Haben Sie erbrochen?	Did you vomit?
Hatten Sie kaffeesatzartiges Erbrechen?	Did you vomit material that looks like coffee grounds?
Haben Sie Mundgeruch?	Do you have bad breath?
Haben Sie Blähungen?	Do you suffer from flatulence?
Fühlen Sie sich aufgetrieben?	Do you feel bloated?
Stuhlgang; Verdauung	Defecation; Digestion
Haben Sie regelmäßig Stuhlgang?	How often do you move your bowels / do you have a bowel movement?
Leiden Sie unter Verstopfung?	Do you suffer from constipation?
Wann hatten Sie das letzte Mal	When was the last time you moved your

Stuhlgang?	bowels / you had a bowel movement?
Haben Sie Durchfall?	Do you suffer from diarrh(o)ea?
Nehmen Sie (regelmäßig) Abführmittel?	Do you (regularly) take laxatives?
Haben Sie Änderungen des Stuhls bemerkt?	Have you noticed any changes in stool?
Haben Sie schwarzen, hellen oder blutigen Stuhl bemerkt?	Have you noticed black, light colo(u)red or bloody stool?
Haben Sie Bleistiftstühle bemerkt?	Have you noticed pencil-thin stool?
Haben Sie Schmerzen beim Stuhlgang?	Do you have pain when emptying your bowels?
Ikterus	Jaundice; Icterus
Haben Sie gemerkt, dass Ihre Augen gelb geworden sind?	Have you noticed the whites of your eyes getting / turning yellow?
Urogenitaltrakt	Genitourinary tract
Miktion	Micturition; Urination
Haben Sie Schmerzen / Probleme beim Wasserlassen?	Do you have pain when urinating?
Tröpfelt es nach dem Wasserlassen?	Do you dribble / drip after urinating?
Hatten Sie Steine im Urin / in den Nieren?	Have you suffered from urinary / kidney stones?
Pollakisurie	Pollaki(s)uria
Haben Sie ständigen Harndrang?	Do you continuously feel like you have to urinate?
Müssen Sie gehäuft Wasserlassen?	Do you have to urinate frequently?
Inkontinenz	Incontinence
Leiden Sie unter Inkontinenz?	Do you suffer from incontinence?
Können Sie das Wasser halten?	Can you prevent urine from leaking?
Geht beim Niesen oder Husten Harn ab?	Do you suffer from incontinence when sneezing or coughing?
Urin	Urine
Haben Sie eine Änderung der Urinfarbe bemerkt?	Have you noticed any change in urine colo(u)r?
Ist Ihr Urin trübe, blutig, dunkel?	Is your urine cloudy, bloody, dark?
Hat die Urinmenge deutlich zu- / abgenommen?	Has urine volume increased significantly?
Harnwegsinfekt	Urinary tract infection
Leiden Sie unter rezidivierenden Harnwegsinfekten?	Do you suffer from relapsing urinary tract infection?
Gynäkologische Anamnese	Gyn(a)ecological history
Menstruation	Menstruation
Wann hatten Sie ihre letzte Regel?	When did you have your last period?
Haben Sie Ihre Periode regelmäßig?	Are your periods regular?
Wie lange dauert Ihre Regel	How long are your periods normally?

normalerweise?	
Wie stark ist die Blutung?	How heavy are your periods?
Haben Sie Schmerzen während der Menstruation?	Do you feel pain during menstruation?
Menarche	Menarche
Wann hatten Sie zum ersten Mal Ihre regel?	When did you get your first period?
Hatten Sie bereits Geschlechtsverkehr?	Have you ever had sexual intercourse?
Wann wurde der letzte Abstrich durchgeführt?	When was the last pap smear done?
Hatten Sie jemals eine Geschlechtskrankheit?	Have you ever had a vener(e)al disease?
Klimakterium	Climacteric
Wann kamen Sie in die Wechseljahre?	When did menopause begin for you?
Schwangerschaften	Pregnancies
Sind Sie schwanger?	Are you pregnant?
Wie viele Schwangerschaften hatten Sie?	How many times were you pregnant?
Hatten Sie jemals eine Fehlgeburt oder eine Bauchhöhlenschwangerschaft?	Have you ever had a miscarriage or an abdominal pregnancy?
Hatten Sie jemals einen Schwangerschaftsabbruch?	Have you ever had an abortion?
Hatten Sie jemals eine Geburt per Zange oder einen Kaiserschnitt?	Have you ever had a forceps delivery or a c(a)esarean section?
Empfängnisverhütung	Contraception
Welche Art der Verhütung praktizieren Sie?	What form of contraception do you use?
- Antibabypille	- (Birth control) Pill
- Spirale	- Intrauterine device (IUD)
- Diaphragma	- Diaphragm
- Präservativ	- Condom
- Tubensterilisierung	- Tubal sterilization (BE) / sterilization (AE)
- Temperaturmethode	- Temperature method
- Verhütungszäpfchen	- Vaginal suppository
- Kalendermethode	- Calendar method; Rhythm method; Knaus-Ogino Method
- Coitus Interruptus	- Coitus Interruptus; Withdrawal
Wurde bei Ihnen eine Ligatur der Eileiter durchgeführt?	Have you had a tubal ligation?
Wurde bei Ihnen / Ihrem Mann eine Vasektomie durchgeführt?	Have you / Has your husband had a vasectomy?
Geschlechtsverkehr	Sexual intercourse
Haben Sie Schmerzen beim Geschlechtsverkehr?	Do you experience pain during (sexual) intercourse?

Haben Sie Ausfluss?	Do you have vaginal discharge?
Bewegungsapparat	Musculoskeletal system
Glieder- / Gelenkschmerzen	Body ache; Joint pain
Haben Sie Schmerzen im Rücken / Kreuzschmerzen?	Do you have beackache / back pain?
Haben Sie Schmerzen in den Gelenken oder den Knochen?	Do you have pain in the joints or bones?
Schwellen die Gelenke manchmal an oder warden heiß?	Do you sometimes have swollen or hot joints?
Haben Sie Wadenkrämpfe?	Do you have calf cramps?
Neurologische Anamnese	Neurological history
Schwindel	Vertigo
Ist Ihnen schwindelig?	Do you feel dizzy?
Können Sie den Schwindel beschreiben?	Can you describe your dizziness?
Leiden Sie unter Übelkeit?	Do you feel sick?
Haben Sie Gleichgewichtsstörungen?	Do you suffer from dizziness?
Kopfschmerzen	Headache
Haben Sie Kopfschmerzen oder Migräne?	Do you have a headache or migraine (headaches)?
Hörstörung	Hearing impairment
Hören Sie gut?	Do you hear well?
Leiden Sie unter Ohrgeräuschen / Ohrensausen?	Do you experience ear noises / ringing in the ear?
Bewusstsein	Consciousness
Haben Sie das Bewusstsein verloren?	Did you lose consciousness?
Können Sie sich an alles erinnern?	Can you remember everything?
Sind Sie ohnmächtig geworden?	Did you faint?
Können Sie sich über dn Tag hinweg wach halten?	Can you stay awake the whole day?
Übergeordnete Funktionen	Main functions
Haben Sie das Gedächtnis verloren?	Have you lost your memory?
Haben Sie Schwierigkeiten bei der Orientierung oder dem Wiedererkennen?	Do you have problems with orientation or recognition?
Wissen Sie, wer Sie sind? Wissen Sie, wo Sie sind? Wissen Sie, wie spät es ist?	Do you know who you are? Do you know where you are? Do you know what time it is?
Sind Sie bei den Dingen des täglichen Lebens, wie zum Beispiel dem Ankleiden oder dem Waschen, ungeschickt geworden?	Have you gotten clumsy in your everyday life, for example dressing or washing yourself?
Sehstörung	Visual impairment
Können Sie gut in der Ferne / Nähe sehen?	Do you see well in the distance / up close?

Tragen sie eine Brille oder Kontaktlinsen?	Do you wear glasses or contact lenses?
- seit wann?	- since when?
Sehen Sie doppelt?	Do you have double vision?
Haben Sie eine verschwommene Sicht?	Do you have blurred vision?
Sprachstörung	Speech disorders
Hat sich Ihre Aussprache verändert?	Have you noticed any change in speech?
Haben Sie Schwierigkeiten zu sprechen?	Do you have difficulties speaking?
Können Sie andere gut verstehen?	Do you easily understand other people talking?
Können Sie sich gut ausdrücken?	Can you express yourself well?
Motorik	Motor function
Haben Sie einen generalisierten oder lokalisierten Kraftverlust bemerkt?	Have you noticed a generalised (BE) / generalized (AE) or localised (BE) / localized (AE) loss of strength?
Sind Sie schnell ermüdbar?	Do you get tired easily?
Sensibilität	Sensory function
Haben Sie irgendwo Kribbeln / Ameisenlaufen?	Do you experience prickling / formication anywhere?
Haben Sie Missempfindungen / Parästhesien in den Fingern / Zehen?	Do you experience parasthesia in your fingers / toes?
Muskeltonus	Muscle tone
Haben Sie Zähigkeit oder Schlaffheit in irgendeinem Muskel bemerkt?	Have you noticed rigidity or flaccidity in any of your muscles?
Haben Sie Muskelkrämpfe?	Do you have muscle spasms?
Haben Sie Schwierigkeiten, leichte Gegenstände zu heben?	Do you have difficulty lifting light things?
Extrapyramidal	Extrapyramidal
Haben Sie ein Zittern bemerkt?	Have you experienced any trembling?
Haben Sie Schwierigkeiten beim Beginn von Bewegungsabläufen?	Do you have difficulties beginning a motion sequence?
Haben Sie Änderungen in Ihrem Gangbild bemerkt?	Have you noticed any change in the way you walk?
Kleinhirn	Cerebellum
Bewegen sich die Dinge vor Ihren Augen?	Do objects seem to move in front of your eyes?
Leiden Sie unter Übelkeit oder Erbrechen?	Do you suffer from nausea or vomitting?
Haben Sie Gangunsicherheiten bemerkt?	Have you noticed any insecurity in walking?
Zieht es Sie in die eine oder andere Richtung?	Does the room seem to tilt in one direction or another?
Krampfanfälle	Seizures
Haben Sie ein Krampfanfallsleiden?	Do you suffer from a seizure disorder?

Wann hatten Sie das letzte Mal einen Anfall?	When was your last seizure?
Für wie lange haben Sie das Bewusstsein verloren?	How long did the loss of consciousness last?
Haben Sie sich in die Zunge gebissen?	Did you bite your tongue?
Haben Sie sich weh getan?	Did you hurt yourself?
Hatten Sie eine Kopfverletzung in der letzten Zeit?	Have you had a head injury recently?
Psychiatrische Anamnese	Psychiatric history
Wurden Sie jemals psychiatrisch behandelt?	Have you ever received psychiatric treatment?
Fühlen Sie sich ...	Do you feel ...
- deprimiert?	- depressed?
- ängstlich?	- anxious?
- ärgerlich?	- angry?
- verwirrt?	- confused?
Haben Sie Halluzinationen?	Do you suffer from hallucinations?
Wollen Sie sich umbringen?	Do you want to kill yourself?
Hatten Sie jemals Suizidgedanken?	Have you ever had suicidal thoughts?
Hatten Sie bereits Selbstmordabsichten?	Have you ever considered suicide?
Nehmen Sie psychiatrische Medikamente ein?	Do you take any psychiatric medications?
Nehmen Sie regelmäßig Drogen?	Do you take drugs on a regular basis?
Haben Sie jemals eine Entziehungskur gemacht?	Have you ever received detox(-ification) treatment?
Haben Sie in letzter Zeit einen Angehörigen / Freund verloren?	Have you lost a family member / friend recently?
Pädiatrische Anamnese	P(a)ediatric history
Schwangerschaft und Geburt	Pregnancy and childbirth
Ist Ihr Kind zu früh / zum Termin / zu spät geboren?	Was your child born prematurely / at full term / late for term?
Gab es Auffälligkeiten während der Schwangerschaft oder der Geburt?	Were there any unusual circumstances during pregnancy or birth?
Aktuelle Erkrankung	Current disease
Hatte es Fieber (mit Krämpfen)?	Has the baby had fever (with cramps)?
Stillen Sie?	Do you breastfeed your baby?
Wie ernähren Sie das Kind?	How do you feed your baby?
Was für Milch bekommt es?	What type of milk do you feed your baby?
Wie sind die Stühle?	How is your baby's stool / What is your baby's stool like?
Verträgt es die Nahrung gut?	Does your baby tolerate the food?
Erbricht es?	Does he / she vomit?
Wird es blau, wenn es schreit?	Does he / she turn blue when crying?
Sind die Impfungen gemacht worden?	Has your baby had all the usual vaccinations?

Motorische Entwicklung	Motor development
Kann es den Kopf halten?	Can he / she hold his / her head up?
Kann es allein sitzen?	Can he / she sit alone?
Krabbelt es?	Does he / she crawl?
Geht es mit Hilfe / allein?	Does he / she walk with assistance / alone?
Greift es nach Gegenständen?	Does he / she grab at objects?
Geistige Entwicklung	Mental development
Formt es Laute?	Does he / she make sounds?
Lächelt es?	Does he / she smile?
Wann hat es zu ersten Mal gesprochen?	When did he / she speak for the first time?
Wie viele Wörter kann es sprechen?	How many words can he / she speak?
Wann bekam es seinen ersten Zahn?	When did he / she get his / her first tooth?

Die körperliche Untersuchung – The physical examination

Kommunikation mit dem Patienten / Communication with the patient

Ich werde Sie nun untersuchen	Now I am going to examine you
Ich werde ... untersuchen	I am going to examine ...
Ich werde nun Ihr Herz abhören	I am going to listen to your heart
Setzen Sie sich!	Sit down!
Legen Sie sich auf diese Liege!	Lie down on the examining table!
Legen Sie sich auf den Bauch!	Lie on your belly!
Legen Sie sich auf den Rücken!	Lie on your back!
Legen Sie sich auf die rechte / linke Seite!	Lie on your right / left side!
Beugen Sie sich nach vorne / hinten!	Bend forwards / backwards!
Sitzen / Liegen Sie bequem?	Are you comfortable?
Stehen Sie auf!	Stand up!
Zeigen Sie mir, wo es Ihnen weh tut!	Show me where it hurts!
Machen Sie Ihren Oberkörper frei!	Undress tot he waist!
Sie können sich wieder anziehen	You can get dressed again
Wie groß sind Sie?	How tall are you?
Wie viel wiegen Sie?	How much do you weigh?
Ich werde Ihnen die Temperatur,	I am going to take your temperature,

Blutdruck und Puls messen	blood pressure and pulse
Ich muss Ihnen Blut abnehmen	I am going to take a blood sample
Ihr Urin / Stuhl muss untersucht werden	We have to examine your urine / stool
Kopf und Augen	Head and eyes
Öffnen Sie die Augen!	Open your eyes!
Schließen Sie die Augen!	Close your eyes!
Folgen Sie meinem Finger mit den Augen!	Follow my finger with your eyes!
Wie viele Finger sehen Sie?	How many fingers do you see?
Folgen Sie meinem Finger mit den Augen ohne den Kopf zu bewegen!	Follow my finger with your eyes without moving your head!
Halten Sie sich das rechte / linke Auge zu!	Cover your right / left eye with your hand!
Schauen Sie nach oben / unten!	Look up / down!
Können Sie das lesen?	Can you read this?
Nase, Mund und Hals	Nose, mouth and throat
Öffnen Sie den Mund und strecken die Zunge heraus!	Open your mouth and stick out your tongue!
Sagen Sie A!	Say A!
Schlucken Sie!	Swallow!
Drehen Sie Ihren Kopf nach rechts / links!	Move your head to the right / left
Hören sie das?	Can you hear this?
Lunge und Herz	Lungs and heart
Atmen Si emit offenem Mund tief ein und aus!	Open your mouth and breathe deeply in and out!
Atmen Sie ein und halten dann die Luft an!	Breathe in and then hold your breath!
Husten Sie!	Cough!
Sagen Sie 99!	Say ninety-nine!
Magen und Darm	Stomach and intestines
Tut es weh, wenn ich hier drücke?	Does it hurt when i press here?
Tut es weh, wenn ich loslasse?	Does it hurt when I let go / stop pressing?
Harnwege und Geschlechtsorgane	Urinary tract and genitals
Instruktion zur Gewinnung einer Urinprobe	Instructions for taking a urine sample
Säubern Sie das äußere Genital!	Clean the outer genital area!

Verwerfen Sie den ersten Teil des Urinstrahls!	Discard the first part of the urine stream!
Sammeln Sie die mittlere Portion des Urinstrahls in diesem Gefäß!	Collect the middle part of the urine stream in this jar!
Bewegungsapparat	Musculoskeletal system
Heben Sie den Arm und lassen ihn wieder fallen!	Raise your arm and then let it fall!
Ziehen Sie die Füße zu sich heran!	Draw your feet up!
Drücken Sie die Zehen nach unten!	Point the toes!
Heben Sie die Schultern / Ellbogen!	Raise your shoulders / elbows!
Drücken Sie meine Hand so fest Sie können!	Squeeze my hand as hard as you can!
Lassen Sie das Bein / den Arm ganz locker!	Relax your leg / arm completely!
Beugen Sie das Knie!	Bend your knee!
Nervensystem	Nervous system
Fühlen Sie das?	Can you feel this?
Wie fühlt sich das an?	How does this feel?
Schmerzt es, wenn ich hier drücke?	Does it hurt when I press here?
Schmerzt es, wenn ich hier bewege?	Does it hurt when I move this?
Sagen Sie mir, wenn ich Ihnen wehtue!	Let me know when I hurt you!
Entspannen Sie sich!	Relax!
Bewegen Sie den / die / das ...!	Move your ...!
Machen Sie mir nach!	Imitate me!
Drücken Sie meine Finger!	Press my fingers!

Dokumentation der Befunde / Documentation of the findings

ohne Befund (o.B.)	Without findings; negative
ohne pathologischen Befund (o.p.B.)	Without pathologic findings
Zustand nach (Z.n.)	Condition after; history of...
Allgemeinzustand (AZ)	General condition
- gut	- good
- schlecht	- bad
- akzeptabel	- okay
Vitalparameter	Vital parameters
Temperatur	Temperature
- afebril	- afebrile
- subferil	- subfebrile

- febril; Fieber	- febrile; Fever
- unterkühlt	- hypothermic
Atemfrequenz	Respiratory rate
Blutdruck (RR)	Blood pressure
Puls	Pulse
- regelmäßig	- regular
- tachykard	- tachycardic
- bradykard	- bradycardic
- paradoxus	- paradoxical
Gefäßgeräusche	Vascular murmur
Ernährungszustand (EZ)	Nutritional condition
- dick	- thick
- mager	- skinny
- muskulös	- muscular
- kachektisch	- cachectic
Körperbau	Body type
- unauffällig	- average
- leptosom	- leptosomic; asthenic
- pyknisch	- pyknic
- athletisch	- athletic
Dysmorphiezeichen	Dysmorphic signs
Haut	Skin
Hautturgor	Skin turgor
- normal	- normal
- (de-)hydriert	- (de-) hydrated
Hautfarbe	Skin color
- normal	- normal
- blass	- pale
- Blässe	- Paleness
- zyanotisch	- cyanotic
- ikterisch	- icteric
- gebräunt	- tanned
- gerötet	- reddened
- Gesichtsrötung	- Facial redness
- hyperpigmentiert	- hyperpigmented
- Teleangiectasien	- Telangiectasias
Beschaffenheit der Haut	Skin condition
- normal	- normal
- exsikkiert	- desiccated
- Schwitzen	- Sweating; Perspiration
- Xanthelasmen	- Xanthelasma

- Spider Naevi	- Spider Naevi
- Purpura	- Purpura
- Effloreszenzen	- Efflorescences
- Atrophie	- Atrophy
- Ödeme	- (O)Edemas
- Demographismus	- Derm(at)ographism
- Warzen	- Verrucae
- Palmarerythem	- Palmar erythema
- Hämatome; Blutergüsse	- H(a)ematomae; Effusions of blood
- Operationsnarbe	- Surgical scar
- Schnittwunde	- Incised wound
- Wundinfektion	- Wound infection
- Gänsehaut	- Goose bumps; Gooseflesh
- Orangenhaut	- Cellulite
Behaarung	Hair
Kopfhaarung	Scalp hair
- Haarausfall	- Hair loss
- Glatze	- Baldness; Alopecia
Körperbehaarung	Body hair
- fehlend	- lack of
- Hirsutismus	- Hirsutism
Lymphknoten (LK)	Lymph node
Lokalisation	Localisation (BE); Localization (AE)
- Halsregion	- Neck / Cervical region
- Achselhöhle	- Armpit; Underarm; Axillary region
- Leistenregion	- Groin / Inguinal region
Beschaffenheit	Condition
- beweglich	- movable
- fixiert	- fixed
- vergrößert	- enlarged
- druckdolent	- tender to palpation
Nägel	Nails
- normal	- normal
- Uhrglasnägel	- (Digital) Clubbing; Hippocratic fingers
- Trommelschlegelfinger	- Drumstick fingers
Kopf	Head
Kopfform	Head shape
- normal	- normal
- verändert	- abnormal
Augen	Eyes
Augapfel	Eyeball
- Exophthalmus	- Exophthalmos

Beweglichkeit	Mobility
- normal	- normal
- eingeschränkt	- restricted
Skleren und Konjunktiven	Sclera and conjunctivae
- ikterisch	- icteric
- injiziert	- injected
Augenhintergrund	Eye ground; Fundus of the eye
- Stauungspapille	- Papill(o)edema; Choked disc (BE) / disk (AE)
- Katarakt	- Cataract
Pupillen	Pupils
- seitengleich	- equal
- nicht seitengleich	- unequal
- stechnadelkopfgroß	- pinpoint
- Reaktion auf Licht und Akkomodation	- Reaction to light and accommodation
Ohr	Ear
Gehörgang	Auditory canal
Trommelfell	Eardrum
- Lichtreflex	- Light reflex
- Aussehen der Gehörknöchelchen	- Appearance of auditory ossicles
Nase	Nose
Nasenatmung	Nasal breathing
- frei	- free
- behindert	- obstructed
Nasengänge	Nasal passages
- durchgängig	- unobstructed
Septum	Septum
- Deformation	- Deformation
Nasenschleimhaut	Nasal mucosa
- geschwollen	- swollen
Sekret	Secretion
Nebenhöhlen	Paranasal sinuses
- klopfdolent	- tender to percussion
Mund	Mouth
Mundhöhle	Oral cavity
Foetor	F(o)etor
Mundgeruch	Bad breath

- Alkohol	- Alcohol
- Aceton	- Acetone
Zunge	Tongue
- belegt	- coated
- behaart	- hairy
- trocken	- dry
- Zungenbiss	- Tongue bite
Schleimhaut	Mucosa; Muc(o)us membrane
- gut / schlecht durchblutet	- well / poorly perfused
- feucht	- moist
Lippen	Lips
- Herpes	- Herpes
- Zyanose	- Cyanosis
Zahnstatus	Dental chart
- Prothese	- Prosthesis
- kariös	- carious
- Karies	- Dental caries
- Lücken	- (Tooth / Dental) Gaps
Zahnfleisch	Gums; Gingiva
Rachen	Pharynx
- gerötet	- red(dened)
Tonsilien	Tonsils
- vergrößert	- enlarged
- zerklüftet	- scarred
- eitrig belegt	- pus coated
- gerötet	- red(dened)
Hals	Neck
Beweglichkeit	Mobility
- in alle Richtungen frei beweglich	- freely mobile in all directions
Schilddrüse (SD)	Thyroid (gland)
- normal	- normal
- (diffuse) Struma	- (diffuse) Goiter
- Knoten	- Node
- Strumektomie	- Strumectomy
- Hyper- / Hypothyreosezeichen	- Signs of hyper- / hypothyroidism
- Halsvenenstauung	- Jugular venous distention
- Hepatojugulärer Reflux	- Hepatojugular reflux
Brüste	Breasts
- Knoten	- Lump

- Sekret	- Secretion
- Schmerzhaftigkeit	- Soreness
- Gynäkomastie	- Gyn(a)ecomastia
Thorax	Thorax
Form	Form
- Emphysem	- Emphysema
- Fassthorax	- Barrel chest
- Buckel	- Hump
- Rachitische Zeichen	- Signs of rickets
- Trichterbrust	- Funnel chest
- Hühnerbrust	- Pigeon breast
Beweglichkeit	Mobility
- elastisch	- elastic
- starr	- rigid
Lunge	Lungs
Atmung	Respiration; Breathing
- rhythmisch	- rhythmic
- Orthopnoe	- Orthopnea
- Mundatmung	- Mouth breathing
- Periodische Atmung	- Periodic breathing
- Stridor	- Stridor
- (Ruhe-) Dyspnoe	- Dyspn(o)ea
- Interkostale Einziehung	- Intercostal retraction
- Hypo- / Hyperventilation	- Hypo- / Hyperventilation
- Kussmaulsche Atmung	- Kussmaul breathing
- Cheyne-Stokes Atmung	- Cheyne-Stokes respiration
Perkussion	Percussion
- Dämpfung	Dullness
- /hyper-) sonorer Klopfeschall	- (hyper-) resonant percussion note
- Zwerchfellgrenzen	- Diaphragm borders
Auskultation	Auscultation
- Vesikuläratmen	- Vesicular breathing
- Bronchialatmen	- Bronchial breathing
- Nebengeräusche	- Adventitious / Abnormal breath sounds
- Giemen; Pfeifen	- Sibilant Rhonchus; Wheeze
- Rasselgeräusch	- Rale; Crackle
- Feinblasiges Rasselgeräusch	- Fine rale / crackle
- Grobblasiges Rasselgeräusch	- Coarse rale / crackle
- (nicht) klingend	- (non-) consonating
- Knistern	- Crepitation
Stimmfremitus	Vocal fremitus
Sputum	Sputum; Productive cough

Herz	Heart
Palpation	Palpation
Herzspitzenstoß	Apex beat
Auskultation	Auscultation
Herzrhythmus	Cardiac rhythm
Herztöne	Heart sounds
- Systolikum; Diastolikum	- Systolic / Diastolic murmur
- (Atemabhängige) Spaltung	- (Breath-dependent) Splitting of heart sounds
- Herzgeräusch	- Heart murmur
- Punctum Maximum	- Point of maximal impulse (PMI)
- Perikardreiben	- Pericardial friction rub
Abdomen	Abdomen
Palpation	Palpation
- Brüche	- Hernias
- Resistenzen	- Resistance
- Abwehrspannung	- Muscular defense
- Brettharte Bauchdecke	- Rigid / Board-like abdomen
- Meteorismus	- Meteorism
- Organvergrößerungen	- Organ enlargements
- Aszites	- Ascites
- weich; eindrückbar	- soft; compressible
- gebläht; aufgetrieben	- inflated; bloated
- Druckschmerz	- Tenderness
- Loslassschmerz	- Rebound tenderness
Leber	Liver
Lebergrenze	Liver margin / border
- scharf	- sharp
- stumpf	- blunt
- eben	- regular
- uneben	- irregular
Konsistenz	Consistency
- weich	- soft
- hart	- hard
Oberfläche	Surface
- höckerig	- nodular
Hepato- / Splenomegalie	Hepato- / Splenomegaly
Darmgeräusche; Peristaltik	Bowel sounds; Peristalsis
- vermehrt	- increased
- vermindert; fehlend	- decreased; absent
- hochgestellt	- high-pitched

Nierenlager	Renal bed
- klopfschmerzhaft	- tender to percussion
Vaginale Untersuchung	Vaginal examination
Zervix	Cervix
Uterus	Womb; Uterus
- vergrößert	- enlarged
- Position	- Position
Adnexe	Appendages
- Schmerzempfindlichkeit	- Algesia
- Tumoren	- Tumo(u)rs
Rektale Untersuchung	Rectal examination
- Hämorrhoiden	- Piles; H(a)emorrhoids
- Tumoren	- Tumo(u)rs
Sphinktertonus	Sphincter tone
- normal	- normal
- gesteigert	- increased
- vermindert	- decreased
Prostata	Prostate
- Größe	- Size
Konsistenz	Consistency
- Knoten	- Node
Benigne Prostatahyperplasie	Benign prostatic hypertrophy (BHP)
Stuhl	Stool
- Farbe	- Colo(u)r
- Konsistenz	- Consistency
- Blut; Schleim	- Blood; Muc(o)us
Untersuchung des Bewegungsapparats	Examination of the musculoskeletal system
Extremitäten	Extremities
- Varizen	- Varices
- Ödeme	- (O)Edemas
- Gangrän	- Gangrene
- Ulcus Cruris	- Crural / Leg ulcer
- Thrombophlebitis	- Thrombophlebitis
Knochendeformitäten	Bone deformities
Wirbelsäule	Vertebral / Spinal Column
- Kyphose; Lordose	- Kyphosis; Lordosis
- Skoliose	- Scoliosis
Muskeln	Muscles

- schmerzhaft	- painful
- geschwollen	- swollen
- atrophisch	- atrophic
Neurologische Untersuchung	Neurologic examination
Bewusstseinslage	State of awareness
- normal, wach und orientiert	- normal, awake and oriented
- soporös	- soporose
- komatös	- comatose
- verwirrt	- confused
- somnolent	- somnolent
- Glasgow Coma Scale	- Glasgow Coma Scale
Erinnerungsvermögen	Memory
- normal	- normal
- altersentsprechend	- corresponding to age
- anterograde / retrograde	- anterograde / retrograde amnesia
Stimmung; Affekt	Mood; Affect
- situationsentsprechend	- corresponding to situation
- euphorisch	- euphoric
- ängstlich	- anxious
- Selbstmordabsichten	- Suicidal tendencies
Intelligenz	Intelligence
- normal	- normal
- leicht / stark vermindert	- slightly / strongly reduced
Meningitische Zeichen	Meningitic signs
- Opisthotonus	- Opisthotonos
Hirnnerven	Cranial nerves
- intakt	- intact
- Fazialislähmung	- facial nerve paralysis
Sprache	Speech
- klar	- articulate
- Stottern	- Stuttering
- Stummheit	- Mutism
Muskelkraft	Muscular strength
- normal	- normal
- Kraftverlust	- Loss of strength
Muskeltonus	Muscle tone
- normal	- normal
- steif	- stiff
- schlaff	- floppy
- Rigor	- Rigor; Rigidity

- Tremor	- Tremor
- Atrophie	- Atrophy
- Faszikulationen	- Fasciculations
Reflexe	Reflexes
Dehnungsreflex	Stretch reflex
Fremdreflex	Polysynaptic reflex
Bauchhautreflex	Abdominal reflex
Cremaster-Reflex	Cremasteric reflex
- normal; gestört	- normal; abnormal
- gesteigert	- increased
- vermindert; erloschen	- decreased; absent
- Klonus	- Clonus
Pyramidenbahnzeichen	Pyramidal signs
- Spasmus	- Spasm
- Erloschene Reflexe	- Absent reflexes
- Gesteigerte Reflexe	- Increased reflexes
Pathologische Reflexe	Pathological reflexes
- Babinski-Reflex	- Babinski('s) reflex
- Hoffmann-Reflex	- Hoffmann('s) reflex
Sensibilität	Sensibility
Berührungsempfinden	Tactile sensation
Vibrationsempfinden	Vibratory sensation
Lageempfinden	Sense of position
Schmerzempfinden	Pain sensation
Kleinhirn	Cerebellum
Adiadochokinese	Adiadochokinesia
Dysmetrie	Dysmetria
Nystagmus	Nystagmus
Ataxie	Ataxia
Skandierende Sprache	Scanning speech
Hacken-Schienbeintest	Heel-shin test
Finger-Nase-Test	Finger-nose test
Zusammenfassung	Summary
Wichtigste Befunde	Most important findings
Verdachtsdiagnose; Vorläufige Diagnose	Suspected diagnosis; Preliminary diagnosis
Differenzialdiagnose	Differential diagnosis
Weiteres Vorgehen	Further proceedings
Laboranforderungen	Laboratory requests
Zusätzliche Untersuchungen	Additional examinations

Diagnose und Therapie – Diagnosis and therapy

Über die Diagnose / Concerning the diagnosis

Sie haben ...	You have ...
Ihre Krankheit ist harmlos / Ernst / ansteckend	You have a harmless / serious / contagious disease
Sie müssen in ein Krankenhaus	You have to go to hospital
Sie müssen (in das Krankenhaus) aufgenommen werden	You have to be admitted (to hospital)
Ihr Arm / Bein ist gebrochen	Your arm / leg is broken
Sie sollten einen Spezialisten aufsuchen	You should see a specialist
Sie müssen (sofort) operiert werden	You have to have an operation (at once)
Ihr Blutzucker ist erhöht	Your blood sugar is high
Ihr Blutdruck ist zu hoch / niedrig	Your blood pressure is too high / low
Sie brauchen einen Gips / Verband	You need a (plaster) cast / bandage
Die Resultate der Blutuntersuchung sind normal	The blood test results are normal
Wir müssen eine Röntgenaufnahme machen	We have to do an X-ray
Sie sind schwanger	You are pregnant
Sie leiden unter ...	You suffer from ...
Sie müssen im Bett bleiben	You have to stay in bed

Über die Therapie / Concerning the therapy

Ich gebe Ihnen ein Rezept / Medikament	I will give you a prescription / some medication
Ich muss Ihnen eine Spritze geben	I have to give you an injection / a shot
Sie brauchen eine intramuskuläre / subkutane / intravenöse Spritze	You need a(n) intramuscular / subcutaneous / intravenous injection
Ich werde Ihnen einen IV-Zugang am Arm legen	I am going to place an intravenous line (IV) in your arm
Es wird kurz weh tun	It will hurt for a moment
Es wird nicht weh tun	It won't hurt
Tropfen	Drops
Tabletten	Pills
Kapseln	Capsules
Zäpfchen	Suppository
Salbe	Ointment
Hustensaft	Cough syrup
Ich gebe Ihnen ein Schmerzmittel / ein Schlafmittel / ein Beruhigungsmittel	I will give you a pain reliever / sleeping pill / sedative
Medikamenteneinnahme	Taking medication
Jede Stunde	Every hour
Alle 2 / 3 Stunden	Every 2 / 3 hours
Einmal täglich	Once a day

Jeden 2. Tag	Every other day
Morgens	In the morning
Mittags	At midday / noon
Abends	In the evening
Vor / Nach dem Essen	Before / After meals
Zum Essen	With meals
Vor dem Schlafen gehen	Before going to bed
Ein Teelöffel / Esslöffel (voll)	One teaspoon / spoon(ful)
Mit Wasser / viel Flüssigkeit	With water / a lot of liquid
Sie müssen die Tablette in Wasser auflösen	You have to dissolve the pill in water
Sie müssen die Tablette schlucken oder lutschen	You have to swallow or suck on the pill
Sie dürfen die Tablette nicht zerkauen	You are not allowed to chew the pill
Sie sollen damit gurgeln	You are supposed to gargle with it
Sie sollen damit inhalieren	You are supposed to inhale it
(Nicht) Äußerlich anwenden	(Do not) Use externally
Sie dürfen den Verband (nicht) abnehmen	You are (not) allowed to / You may (not) take off your bandage
Machen Sie kalte Umschläge	Apply cold packs
Essen Sie nichts	Don't eat anything
Trinken Sie viel	Drink a lot
Meiden Sie fettreiche Nahrung	Avoid fatty food
Sie sollen nicht mehr rauchen	You should stop smoking